

# Vocabulaire des sports

Enrichissement de la **langue française**

2011

Termes, expressions et définitions publiés au *Journal officiel*

Premier ministre  
Commission générale de terminologie et de néologie

# Vocabulaire des sports

Enrichissement de la **langue française**

2011

Termes, expressions et définitions publiés au *Journal officiel*

**Premier ministre**

**Commission générale de terminologie et de néologie**

Les fascicules de cette collection reprennent les listes de termes, expressions et définitions publiées au *Journal officiel* de la République française par la **Commission générale de terminologie et de néologie**, en application du décret du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française.

Les termes proposés par les commissions spécialisées de terminologie et de néologie sont soumis à une procédure d'approbation impliquant la Commission générale de terminologie et de néologie, l'Académie française et le ministre concerné. La publication de ces termes au *Journal officiel* rend leur emploi obligatoire, à la place des équivalents étrangers, pour les services de l'État et ses établissements publics (art. 11 du décret du 3 juillet 1996).

Les listes terminologiques publiées au *Journal officiel* couvrent de très nombreux domaines techniques dans les secteurs de pointe de l'information et de la communication (internet, informatique), des sciences (chimie, ingénierie nucléaire, sciences et techniques spatiales), de l'industrie (automobile, pétrole), de l'économie et des finances, de la santé, de la défense, de l'agriculture, des transports, de la culture, des sports, en fait l'ensemble des domaines de compétence des différents ministères.

Tous les termes publiés se trouvent sur le site **FranceTerme** ([www.franceterme.culture.fr](http://www.franceterme.culture.fr)).

Les termes, expressions et définitions contenus dans le présent fascicule sont issus des travaux de différentes commissions spécialisées de terminologie et de néologie, dans le cadre du dispositif d'enrichissement de la langue française.

Ce recueil regroupe un ensemble limité de termes et définitions relevant du domaine des sports, qui ne se trouvent généralement pas dans les dictionnaires généraux, ou qui s'y trouvent mais avec un sens différent de celui qu'ils ont dans ce domaine particulier.

La publication de ces termes et définitions a pour but d'enrichir la langue française en facilitant la compréhension de notions parfois mal connues du public et d'en recommander l'emploi, hors du cercle professionnel, à tout locuteur soucieux de s'exprimer **en français**.

Ces termes ou expressions ont été publiés précédemment par la **Commission générale de terminologie et de néologie** sous forme de listes au *Journal officiel* du :

- 2 décembre 1997
- 22 septembre 2000
- 20 juin 2003
- 15 février 2004
- 22 octobre 2004
- 10 juin 2007
- 25 mai 2008
- 19 novembre 2008
- 26 novembre 2008
- 22 février 2009
- 6 juin 2009
- 30 juin 2009

- 19 décembre 2010
- 21 avril 2011
- 16 octobre 2011

« Les langues officielles du Comité international olympique (CIO) sont le français et l'anglais.

À toutes les sessions, une interprétation simultanée doit être fournie en français, anglais, allemand, espagnol, russe et arabe.

En cas de divergence entre le texte français et le texte anglais de la Charte olympique et de tout autre document du CIO, le texte français fera foi sauf disposition expresse écrite contraire. »

Règle 23 de la Charte olympique

# Vocabulaire des sports

## activité physique de pleine nature

- ◆ **Abréviation** : APPN. ◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives.
- ◆ **Définition** : Activité physique pratiquée dans un milieu naturel, dont l'exercice présente des risques pris en compte dans l'élaboration des règles encadrant cette pratique. ◆ **Note** : Parmi les activités physiques de pleine nature, on peut citer à titre d'exemple l'alpinisme, la spéléologie, la plongée sous-marine, la randonnée et le vélo tout-terrain.
- ◆ **Équivalent étranger** : back country sport, nature sport.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## aéromodèle, n.m.

- ◆ **Forme abrégée** : modèle, n.m. ◆ **Domaine** : Sports/Aéromodélisme.
- ◆ **Définition** : Modèle réduit d'aéronef conçu pour voler. ◆ **Équivalent étranger** : model aeroplane, model aircraft.

Source : *Journal officiel* du 15 février 2004.

## 1. aéromodéliste, n.

- ◆ **Forme abrégée** : modéliste, n. ◆ **Domaine** : Sports/Aéromodélisme.
- ◆ **Définition** : Personne qui pratique l'aéromodélisme. ◆ **Équivalent étranger** : aeromodeler (EU), aeromodeller (GB), modeler (EU), modeller (GB).

Source : *Journal officiel* du 15 février 2004.

## 2. aéromodéliste, adj.

- ◆ **Forme abrégée** : modéliste, adj. ◆ **Domaine** : Sports/Aéromodélisme.
- ◆ **Définition** : Qui se rapporte à l'aéromodélisme.
- ◆ **Équivalent étranger** : aeromodeling (EU), aeromodelling (GB).

Source : *Journal officiel* du 15 février 2004.

## aéronef ultraléger motorisé

- ◆ **Abréviation** : ULM. ◆ **Forme abrégée** : ultraléger motorisé.
- ◆ **Domaine** : Aéronautique-Sports/Sports aériens. ◆ **Définition** : Aéronef monoplace ou biplace, à portance élevée, dont la puissance motrice et la masse sont limitées par la réglementation, et qui ne nécessite pas d'infrastructure au sol pour le décollage et l'atterrissage.
- ◆ **Équivalent étranger** : microlight aeroplane.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## aéroplanhiste, n.

- ◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports aériens. ◆ **Définition** : Pratiquant de planche aérienne. ◆ **Voir aussi** : planche aérienne.  
◆ **Équivalent étranger** : skyboarder.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## aire d'attache

- ◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Espace de repos situé en plein air, dans lequel les chiens de traîneau sont mis à l'attache et regroupés par attelage. ◆ **Équivalent étranger** : stake out, stake out area.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## aire de jeu

- ◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Définition** : Espace équipé pour la pratique libre d'une ou de plusieurs disciplines sportives, dans un cadre sécurisé. ◆ **Équivalent étranger** : playground.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## allonge de barre

- ◆ **Forme abrégée** : allonge, n.f. ◆ **Domaine** : Sports-Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Pièce s'articulant sur la barre et permettant la manœuvre en abord. ◆ **Équivalent étranger** : futtock, tiller extension.

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.



**alpinisme**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Alpinisme. ◆ **Équivalent étranger** : alpinism, mountaineering.

Source : *Journal officiel* du 25 mai 2008.

**anneau de patinage**

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Piste en forme d'anneau conçue pour le patinage. ◆ **Équivalent étranger** : skating oval, skating ring.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**annonceur, -euse**, n.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Personne qui fait les annonces au cours d'une rencontre sportive. ◆ **Note** : Il convient d'éviter les mots « speaker » et « speakerine ». ◆ **Équivalent étranger** : announcer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**antisalissure**, adj.

◆ **Domaine** : Sports-Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Qualifie un revêtement ayant la propriété de s'opposer au développement d'organismes vivants sur les surfaces immergées. ◆ **Équivalent étranger** : antifouling.

Source : *Journal officiel* du 22 octobre 2004.

**aquacycle**, n.m.

◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Définition** : Simulateur-ergomètre de bicyclette conçu pour être immergé, et que l'on utilise en gymnastique de forme ; par extension, pratique consistant à utiliser un tel engin. ◆ **Voir aussi** : gymnastique de forme, simulateur-ergomètre. ◆ **Équivalent étranger** : aquabike, aquacycling (pratique).

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

**aquaplanchiste**, n.

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ◆ **Définition** : Pratiquant de planche nautique. ◆ **Voir aussi** : planche nautique. ◆ **Équivalent étranger** : boardsurfer.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

**arrêt de jeu**

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Interruption du jeu, décidée ou constatée par l'arbitre, et dont la durée est reportée à la fin du temps réglementaire de la partie. ◆ **Note** : Ce terme s'emploie souvent au pluriel, dans un sens métonymique. Exemple : jouer les arrêts de jeu. ◆ **Équivalent étranger** : time-out.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## arrêt de pénalité

◆ **Domaine** : Motocycle et cycle-Sports/Sports mécaniques.  
◆ **Définition** : Pénalité infligée à un concurrent lors d'une course, et qui l'oblige à marquer un arrêt avant de repartir. ◆ **Équivalent étranger** : stop-and-go.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## as, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Tennis. ◆ **Définition** : Balle de service réussie, l'adversaire n'ayant pu la toucher. ◆ **Note** : On parle de « service gagnant » dans le cas où l'adversaire a touché la balle. ◆ **Équivalent admis** : ace.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## avertissement, n.m.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Admonestation adressée par un arbitre à un pratiquant enfreignant les règles, qui entraîne une sanction ferme en cas de récidive et peut, selon les disciplines, être assortie d'une sanction légère immédiate. ◆ **Équivalent étranger** : warning.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## balle équestre

◆ **Domaine** : Sports/Équitation. ◆ **Définition** : Jeu au cours duquel deux équipes de cavaliers se disputent un ballon afin de le lancer le plus souvent possible au travers d'un cerceau situé dans le camp adverse.

◆ **Note** : Le ballon est muni d'anses qui en facilitent la prise.

◆ **Équivalent étranger** : horse-ball, horseball.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## bandage de contention

◆ **Forme abrégée** : bandage, n.m. ◆ **Domaine** : Santé et médecine-Sports. ◆ **Définition** : Bande souple adhésive, utilisée à des fins préventives, palliatives ou curatives, qui permet de maintenir la partie du corps sur laquelle elle est appliquée. ◆ **Équivalent étranger** : strapping.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## bateau-dragon, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Sports nautiques. ◆ **Définition** : Embarcation de compétition mue par un équipage composé d'une vingtaine de pagayeurs, d'un barreur et d'un batteur qui frappe la cadence de nage sur un tambour ; par extension, pratique sportive consistant à utiliser ce type d'embarcation. ◆ **Équivalent étranger** : dragon boat.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## bicross, n.m.

◆ **Domaine** : Sports-Motocycle et cycle. ◆ **Définition** : Vélo tout-terrain, équipé de petites roues et dépourvu de dérailleur, qui est conçu pour la vitesse et l'acrobatie ; par extension, toute pratique sportive consistant à utiliser ce type de vélo. ◆ **Voir aussi** : vélo tout-terrain. ◆ **Équivalent étranger** : bicycle motocross (BMX).

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## billard anglais

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Jeu de billard qui se pratique sur une table à six poches, avec une bille blanche, une bille noire et deux séries de sept billes. ◆ **Note** : L'emploi de l'expression *eight pool (8 pool)*, qui n'a pas d'usage en anglais, est à proscrire. ◆ **Équivalent étranger** : billard game, blackball, pool game.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## bispatulé, -e, adj.

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Se dit d'un ski ou d'une planche de sport comportant une spatule à l'avant et une autre à l'arrière, qui facilitent l'exécution de figures acrobatiques. ◆ **Voir aussi** : planche de sport. ◆ **Équivalent étranger** : twin tip, twin-tip.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## bloc de départ

- ◆ **Domaine** : Sports/Athlétisme. ◆ **Synonyme** : cale de départ.
- ◆ **Définition** : Instrument fixé au sol sur lequel le coureur cale ses pieds au départ, et destiné à lui assurer une meilleure propulsion lors de l'élan initial. ◆ **Équivalent étranger** : starting block.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## bois, n.m.

- ◆ **Domaine** : Sports/Golf. ◆ **Définition** : Canne à tête arrondie.
- ◆ **Équivalent étranger** : wood.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## bôme double

- ◆ **Domaine** : Sports/Planche à voile-Sports nautiques. ◆ **Définition** : Partie mobile du gréement, à double arceau, qui permet de manœuvrer la voile. ◆ **Équivalent étranger** : wish, wishbone.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## boxe dans le vide

- ◆ **Domaine** : Sports/Boxe-Sports de combat. ◆ **Équivalent étranger** : shadow boxing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### **brèche**, n.f.

◆ **Domaine** : Sports/Tennis. ◆ **Définition** : Écart de deux jeux d'avance.

◆ **Note** : Les expressions « faire la brèche » ou « créer la rupture » sont proposées en équivalent de « faire le break ». On peut aussi parler d'une « balle de brèche » ou d'une « balle de rupture ». ◆ **Équivalent admis** : break.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### **but**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Sports collectifs-Ballon. ◆ **Définition** : Espace délimité par deux poteaux et une barre transversale dans lequel doit pénétrer le ballon ; par extension, point marqué quand le ballon a pénétré dans cet espace. ◆ **Voir aussi** : en-but. ◆ **Équivalent étranger** : goal.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### **cabestan**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Voile. ◆ **Définition** : Treuil destiné à étarquer les drisses ou à border les écoute de voile. ◆ **Équivalent étranger** : winch.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**canyonisme**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Sports nautiques. ◆ **Définition** : Pratique sportive consistant à suivre le lit d'un cours d'eau rapide et encaissé, en recourant indifféremment aux techniques d'alpinisme ou de spéléologie, à la nage, aux sauts et aux glissades. ◆ **Équivalent étranger** : canyoneering (EU), canyoning (GB).

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

**challenge**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Synonyme** : défi, n.m. ◆ **Définition** : Épreuve sportive au cours de laquelle le détenteur d'un titre est l'objet d'un défi ; par extension, trophée récompensant le vainqueur ou les vainqueurs de certaines épreuves. ◆ **Note** : **1.** Ce terme ne doit pas se prononcer à l'anglaise. **2.** L'orthographe de l'ancien français « challenge » est recommandée en place de celle de l'anglais *challenge*. ◆ **Équivalent étranger** : challenge.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**chaleur, -euse**, n.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Synonyme** : défieur, -euse, n. ◆ **Définition** : Personne qui lance un défi au tenant d'un titre. ◆ **Note** : Ce terme ne doit pas se prononcer à l'anglaise. ◆ **Équivalent étranger** : challenger.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.



**chandelle**, n.f.

◆ **Domaine** : Sports/Rugby. ◆ **Définition** : Coup de pied botté à suivre par-dessus la défense adverse. ◆ **Équivalent étranger** : up-and-under.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**char à cerf-volant**

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Synonyme** : char aérotracté.  
◆ **Définition** : Char tracté par une voile conçue sur le modèle du cerf-volant et directement reliée au pilote ; par extension, pratique sportive consistant à utiliser ce type de véhicule. ◆ **Équivalent étranger** : kite-buggy, kite-buggying (pratique).

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

**chariot**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Golf. ◆ **Définition** : Support mobile destiné à transporter le sac d'un joueur. ◆ **Équivalent étranger** : trolley.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**chasse à l'approche**

◆ **Domaine** : Sports/Chasse. ◆ **Définition** : Pratique de chasse consistant à s'approcher discrètement au plus près du gibier avant de tirer ou de photographier. ◆ **Équivalent étranger** : stalking.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## chef de bord

- ◆ **Domaine** : Transports-Sports/Plaisance. ◆ **Définition** : Personne responsable du pilotage d'un navire. ◆ **Équivalent admis** : skipper, n.m.  
◆ **Équivalent étranger** : captain.

Source : *Journal officiel* du 10 juin 2007.

## chelem, n.m.

- ◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Victoire qu'une équipe ou qu'un joueur acquiert sans avoir subi de défaite au cours d'une série prédéfinie de compétitions. ◆ **Équivalent étranger** : slam, sweep.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## classement fédéral

- ◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Classement national ou international des sportifs ou des équipes d'une fédération, qui prend en compte les performances réalisées lors de l'ensemble des compétitions agréées. ◆ **Équivalent étranger** : ranking list.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

**cochonnet**, n.m.

- ◆ **Domaine** : Sports/Sports de boules. ◆ **Synonyme** : bouchon, n.m.
- ◆ **Définition** : Bille que les joueurs prennent comme but et qu'ils tentent d'approcher au plus près lorsqu'ils lancent leurs boules. ◆ **Équivalent étranger** : jack.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**coefficient de jauge**

- ◆ **Forme abrégée** : coefficient, n.m. ◆ **Domaine** : Sports/Voile.
- ◆ **Définition** : Coefficient calculé à partir des caractéristiques d'un voilier et que l'on applique au temps réel de parcours pour déterminer le temps corrigé. ◆ **Équivalent étranger** : rating.

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

**combat libre**

- ◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Définition** : Pratique de combat, proche du pancrace antique, dans laquelle les adversaires associent lutte au corps à corps et échanges de coups. ◆ **Note** : L'emploi de l'expression *free fight*, qui n'a pas d'usage en anglais, est à proscrire.
- ◆ **Équivalent étranger** : mixed martial arts (MMA).

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## combinaison ailée

- ◆ **Domaine** : Sports/Sports aériens. ◆ **Synonyme** : combinaison volante.
- ◆ **Définition** : Combinaison à voiles souples intégrées qui permet à un parachutiste de planer avant d'ouvrir son parachute ; par extension, pratique sportive consistant à utiliser ce type de combinaison.
- ◆ **Équivalent étranger** : wing suit, wingsuit.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## compteur de vitesse

- ◆ **Domaine** : Sports-Transports/Transport maritime. ◆ **Définition** : Appareil destiné à mesurer la vitesse d'un navire. ◆ **Note** : **1.** Le terme « spidomètre » est à déconseiller. **2.** On rencontre aussi le terme « loch ».
- ◆ **Équivalent étranger** : speedometer.

Source : *Journal officiel* du 20 juin 2003.

## contrat d'endossement

- ◆ **Domaine** : Communication/Publicité. ◆ **Définition** : Contrat par lequel une personnalité médiatique, notamment un artiste ou un sportif, s'engage à assurer la promotion d'une marque à titre exclusif.
- ◆ **Équivalent étranger** : endorsement agreement.

Source : *Journal officiel* du 16 octobre 2011.

**contre**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Volley-ball. ◆ **Équivalent étranger** : block.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**contrôle**, n.m.

◆ **Domaine** : Tous domaines. ◆ **Équivalent étranger** : check-out, control, inspection.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**coup de pied de coin**

◆ **Domaine** : Sports/Football. ◆ **Définition** : Remise en jeu effectuée au bénéfice de l'équipe attaquante, à partir d'un des angles de la surface du terrain. ◆ **Note** : **1.** Le terme « coup de pied de coin » est notamment utilisé dans les règles de la Fédération française de football. **2.** Les abréviations « coup de pied » et « coup » sont également employées lorsque le contexte ne permet aucune ambiguïté. ◆ **Équivalent admis** : corner.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**coupe-vent**, n.m.

◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives-Habillement. ◆ **Définition** : Vêtement dont la coupe et la texture protègent des effets du vent.

◆ **Équivalent étranger** : windbreaker, windsuit.

Source : *Journal officiel* du 25 mai 2008.

## coureur, -euse de haies

◆ **Domaine** : Sports/Athlétisme. ◆ **Équivalent étranger** : hurdler.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## course au leurre

◆ **Domaine** : Sports/Chasse. ◆ **Définition** : Chasse à course durant laquelle la meute et l'équipage poursuivent un leurre odorant traîné par un cavalier. ◆ **Équivalent étranger** : drag hunting, draghunting.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## course de dénivelés

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Synonyme** : course à pied en altitude, course en altitude. ◆ **Définition** : Course à pied, dans un site de pleine montagne, dont l'itinéraire balisé enchaîne montées et descentes. ◆ **Note** : On trouve aussi, dans le cas des courses les plus longues, le terme « marathon d'altitude » (en anglais : *skymarathon*). ◆ **Équivalent étranger** : skyrace, sky running.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## course de pleine nature

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Course d'endurance en terrain naturel et varié, dans laquelle les concurrents enchaînent des difficultés pouvant imposer une alternance de marche et de course. ◆ **Note** : La

course de pleine nature peut nécessiter une certaine autonomie en matière d'alimentation et l'utilisation d'équipements tels que des bâtons, une lampe frontale ou un sac à dos. ♦ **Équivalent étranger** : trail, trail running.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

### coussin de stade

♦ **Domaine** : Sports. ♦ **Définition** : Coussin plat individuel, portant généralement des mentions publicitaires, utilisé dans les stades pour améliorer le confort des sièges. ♦ **Équivalent étranger** : stadium seat cushion.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

### décompte final

♦ **Domaine** : Sports. ♦ **Définition** : Procédure permettant de départager les ex æquo par le calcul de la différence entre le nombre de points ou de buts marqués par un joueur ou par une équipe, et le nombre de ceux qu'ils ont concédés, au cours de plusieurs parties. ♦ **Note** : Dans le domaine du football, on trouve l'expression « différence de buts ». ♦ **Équivalent étranger** : goal average, point average (basket et football américain), run average (baseball).

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

**dehors**, adv.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Hors des limites. ◆ **Équivalent étranger** : out.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**départ arrière**

◆ **Domaine** : Sports/Golf. ◆ **Définition** : Zone de départ la plus éloignée du trou, utilisée par les meilleurs joueurs. ◆ **Équivalent étranger** : back tee.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**départ groupé**

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Départ de course donné simultanément à l'ensemble des concurrents regroupés, sans place attribuée, derrière une même ligne. ◆ **Équivalent étranger** : mass start.

Source : *Journal officiel* du 25 mai 2008.

**désescalade**, n.f.

◆ **Domaine** : Sports/Alpinisme. ◆ **Définition** : Technique de descente consistant à prendre appui sur la paroi avec les pieds et les mains.  
◆ **Note** : La désescalade se pratique dos ou face au vide, selon l'inclinaison de la paroi. ◆ **Équivalent étranger** : down climbing, downclimbing.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.



### disque-golf, n.m.

- ◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Synonyme** : discogolf, n.m. ◆ **Définition** : Jeu de disque-volant, inspiré des règles du golf, qui consiste à atteindre des cibles successives en un minimum de lancers, sur un parcours aménagé. ◆ **Équivalent étranger** : disc golf, disc-golf.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

### disque-volant, n.m.

- ◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Engin de jeu, de forme ronde et plate, conçu pour planer en tournant sur lui-même, auquel on donne plus ou moins d'effet lors du lancer. ◆ **Note** : En Belgique, on emploie le terme « discoplane ». ◆ **Voir aussi** : engin de jeu. ◆ **Équivalent étranger** : flying disc, frisbee.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### divot, n.m.

- ◆ **Domaine** : Sports/Golf. ◆ **Définition** : Motte de terre enlevée par la tête de la canne au moment de l'impact. ◆ **Note** : **1.** Le « t » ne se fait pas entendre. **2.** On dit aussi, familièrement, « escalope ». ◆ **Équivalent étranger** : divot.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**dopage**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports-Santé et médecine. ◆ **Équivalent étranger** : doping.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**dopage par sévices auto-infligés**

◆ **Domaine** : Santé et médecine-Sports/Handisport. ◆ **Synonyme** : dopage par autosévices, autosévices, n.m.pl. ◆ **Définition** : Pratique de stimulation par laquelle un athlète paraplégique ou tétraplégique s'inflige, sur les parties insensibles de son corps, des sévices qui déclenchent des réflexes de vasoconstriction et provoquent une augmentation de la pression artérielle ainsi qu'une accélération du rythme cardiaque. ◆ **Équivalent étranger** : boosting.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**doper**, v.

◆ **Domaine** : Sports-Santé et médecine. ◆ **Équivalent étranger** : dope (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**dressage western**

◆ **Domaine** : Sports/Équitation. ◆ **Définition** : Discipline d'équitation western au cours de laquelle un cavalier et sa monture doivent effectuer

des reprises au galop, agrémentées de changements de pied, d'arrêts et de figures diverses inspirées du travail des vachers à cheval. ♦ **Voir aussi** : équitation western. ♦ **Équivalent étranger** : reining.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

### droit de jeu

♦ **Domaine** : Sports/Golf. ♦ **Synonyme** : droit de parcours.  
♦ **Définition** : Somme que le joueur doit acquitter pour utiliser un parcours dans un club dont il n'est pas membre. ♦ **Équivalent admis** : green fee.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### échange décisif

♦ **Domaine** : Sports/Volley-ball. ♦ **Définition** : Échange qui conclut une manche, destiné en cas d'égalité à seize points partout à départager les équipes. ♦ **Note** : Le synonyme « bris d'égalité » (utilisé au Canada) est également conseillé. ♦ **Voir aussi** : jeu décisif, manche décisive.  
♦ **Équivalent étranger** : tie-break.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## égalité, n.f.

◆ **Domaine** : Sports/Tennis. ◆ **Définition** : Fait, pour deux joueurs ou deux équipes, d'être à égalité à quarante dans un jeu. ◆ **Équivalent étranger** : deuce.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## égalité numérique

◆ **Domaine** : Sports/Sports collectifs. ◆ **Définition** : Situation de deux équipes qui comptent, en cours de partie, le même nombre de joueurs sur le terrain. ◆ **Note** : L'égalité numérique est la norme d'une rencontre sportive. ◆ **Voir aussi** : infériorité numérique, supériorité numérique. ◆ **Équivalent étranger** : even strength (EV), full strength.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## en-but, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Sports collectifs. ◆ **Définition** : Zone de jeu située derrière la ligne de but, dans laquelle un joueur de l'équipe adverse doit, pour marquer, poser l'engin de jeu, le toucher, le porter ou l'attraper, selon des règles propres à chaque discipline sportive. ◆ **Voir aussi** : but, engin de jeu. ◆ **Équivalent étranger** : scoring zone.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

**enchaînement**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Succession coordonnée de mouvements dans la recherche de la meilleure performance. ◆ **Voir aussi** : moment d'exécution. ◆ **Équivalent étranger** : timing.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**engin de jeu**

◆ **Domaine** : Sports/Sports collectifs. ◆ **Définition** : Objet dont les équipes en présence se disputent la possession afin de lui faire franchir la ligne de but adverse selon des règles propres à chaque discipline sportive. ◆ **Note** : Cet engin peut être un ballon, une balle, un palet, un disque-volant, etc. ◆ **Voir aussi** : disque-volant. ◆ **Équivalent étranger** : games object.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

**entraînement cardiovasculaire**

◆ **Domaine** : Sports-Santé et médecine. ◆ **Définition** : Enchaînement d'exercices physiques qu'une personne effectue pour améliorer ses capacités cardiovasculaires. ◆ **Équivalent étranger** : cardiotraining.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

**entraîneur, -euse**, n.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Équivalent étranger** : coach, trainer.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### **épreuve de figures libres**

◆ **Forme abrégée** : figures libres. ◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Épreuve dans laquelle un concurrent choisit lui-même les figures qu'il exécute, celles-ci étant évaluées selon leur difficulté, leur valeur esthétique et leur qualité d'exécution. ◆ **Note** : Les épreuves de figures libres se pratiquent notamment dans les sports de glisse, en gymnastique, en natation ou en parachutisme. ◆ **Équivalent étranger** : free-style, freestyle.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

### **épreuve de style à l'obstacle**

◆ **Forme abrégée** : épreuve de style. ◆ **Domaine** : Sports/Équitation. ◆ **Définition** : Compétition consistant à effectuer un parcours d'obstacles devant un jury qui note le style du cheval ou celui du couple formé par le cavalier et sa monture. ◆ **Équivalent étranger** : hunter style, hunter style competition, show hunter competition.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**équipe**, n.f.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Équivalent étranger** : team.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**équitation western**

◆ **Domaine** : Sports/Équitation. ◆ **Définition** : Ensemble de disciplines équestres inspirées du travail des vachers à cheval. ◆ **Équivalent étranger** : western riding classes.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**ergomètre**, n.m.

◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Définition** : Appareil qui mesure le travail musculaire fourni lors d'un exercice physique particulier. ◆ **Équivalent étranger** : ergometer.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

**ex æquo**, loc.adj.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Équivalent étranger** : dead heat.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### explosivité, n.f.

◆ **Domaine** : Sports-Santé et médecine. ◆ **Définition** : Aptitude d'un sportif à produire un effort bref et intense. ◆ **Équivalent étranger** : explosive strength.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

### fer, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Golf. ◆ **Équivalent étranger** : iron.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### ficelle, n.f.

◆ **Forme développée** : tir à la ficelle. ◆ **Domaine** : Sports/Basket-ball.  
◆ **Synonyme** : souiche, n.m. ◆ **Définition** : Tir réussi à l'issue duquel le ballon entre dans le filet sans toucher ni le cerceau ni le panneau.  
◆ **Équivalent étranger** : swish, swish shot.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

### figures libres

◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Définition** : Activité consistant à enchaîner des figures acrobatiques qui requièrent technique et créativité. ◆ **Note** : Les figures libres se pratiquent notamment dans les sports de glisse, en gymnastique, en natation ou en parachutisme.  
◆ **Équivalent étranger** : free-style, freestyle.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.



**filet !**, interj.

◆ **Domaine** : Sports/Tennis. ◆ **Définition** : Annonce qui indique qu'une balle d'engagement, tombée dans la surface règlementaire après avoir touché le filet, est à rejouer. ◆ **Note** : On ne doit employer ni l'interjection *let !* ni, par confusion, « net ! ». ◆ **Équivalent étranger** : let.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**flexion sur jambes**

◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Définition** : Mouvement d'accroupissement, parfois répété, avec ou sans charge sur les épaules ; par extension, exercice d'assouplissement ou de musculation comprenant une série de mouvements ainsi exécutés. ◆ **Équivalent étranger** : squat, squatting (exercice).

Source : *Journal officiel* du 25 mai 2008.

**forfait**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Élimination de la compétition pour cause d'absence ou de retard. ◆ **Note** : On dit, par exemple, « être forfait », « battu par forfait ». ◆ **Équivalent étranger** : walk-over.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## gardien de but

◆ **Forme abrégée** : gardien, n.m. ◆ **Domaine** : Sports/Sports collectifs-Ballon. ◆ **Équivalent étranger** : goal keeper.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## 1. glace noire

◆ **Domaine** : Sports/Alpinisme. ◆ **Définition** : Pellicule de glace presque invisible qui recouvre la roche. ◆ **Équivalent étranger** : black ice.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## 2. glace noire

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Surface lisse, récemment bitumée, propice à la pratique des sports de glisse à roulettes. ◆ **Équivalent étranger** : black ice.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## glisse aérotractée

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Pratique consistant à évoluer sur l'eau, la neige, la glace ou le sol, au moyen d'un engin tracté par une voile conçue sur le modèle du cerf-volant et le plus souvent directement reliée au pratiquant. ◆ **Note** : La glisse aérotractée peut se pratiquer avec une planche de sport, des skis, des patins, une embarcation ou divers véhicules. ◆ **Équivalent étranger** : kite sports.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

**grippant**, n.m.

- ◆ **Domaine** : Sports.
- ◆ **Définition** : Revêtement d'une poignée.
- ◆ **Voir aussi** : poignée.
- ◆ **Équivalent étranger** : grip.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**gymnastique de forme**

- ◆ **Domaine** : Sports-Santé et médecine.
- ◆ **Définition** : Ensemble d'exercices qu'effectue une personne en vue d'améliorer et d'entretenir sa forme physique, dans un souci de bien-être.
- ◆ **Note** : L'emploi du mot *fitness*, emprunté de l'anglais, est à proscrire.
- ◆ **Équivalent étranger** : fitness training.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

**gymnastique d'étirement**

- ◆ **Forme abrégée** : étirement, n.m.
- ◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives.
- ◆ **Définition** : Gymnastique douce fondée sur des étirements des fibres musculaires à des fins d'assouplissement, de préparation ou d'entretien physiques, de récupération de l'effort, ou de relaxation.
- ◆ **Équivalent étranger** : stretching.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

**habitable**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Compartiment accueillant le poste de pilotage d'un véhicule. ◆ **Équivalent étranger** : cockpit.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**héliski**, n.m.

◆ **Domaine** : Tourisme-Sports/Sports d'hiver. ◆ **Synonyme** : ski héliporté. ◆ **Définition** : Pratique de ski alpin consistant à descendre des pentes de neige vierge isolées auxquelles on accède par hélicoptère. ◆ **Équivalent étranger** : helicopter skiing, heli-skiing, heliskiing.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

**hors-jeu**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Équivalent étranger** : off-side.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**infériorité numérique**

◆ **Domaine** : Sports/Sports collectifs. ◆ **Définition** : État d'une équipe qui vient à compter, en cours de partie, un nombre de joueurs inférieur à celui de l'équipe adverse, à la suite d'exclusions disciplinaires ou de blessures. ◆ **Voir aussi** : égalité numérique, supériorité numérique. ◆ **Équivalent étranger** : short handed play, shorthanded play.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## instructions par signes

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Pratique consistant, au cours d'une compétition, à donner à distance des recommandations à un joueur au moyen de signaux visuels ou sonores. ◆ **Note** : Cette pratique peut être différemment réglementée selon les disciplines sportives. ◆ **Équivalent étranger** : coaching given by signals.

Source : *Journal officiel* du 25 mai 2008.

## intendant, -e, de terrain

◆ **Forme abrégée** : intendant, -e, n. ◆ **Domaine** : Sports/Golf. ◆ **Définition** : Responsable de l'entretien du parcours. ◆ **Équivalent admis** : greenkeeper, greenskeeper.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## invitation privilégiée

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Synonyme** : privilège, n.m. ◆ **Définition** : Autorisation exceptionnelle accordée à un sportif ou à une équipe de participer à une compétition bien qu'ils ne répondent pas aux critères communs de sélection. ◆ **Équivalent étranger** : wild card, wild card entry.

Source : *Journal officiel* du 25 mai 2008.

## invité, -e privilégié, -e

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Sportif ou équipe exceptionnellement autorisés à participer à une compétition bien qu'ils ne répondent pas aux critères communs de sélection. ◆ **Équivalent étranger** : wild card.

Source : *Journal officiel* du 25 mai 2008.

## jeu de cannes

◆ **Domaine** : Sports/Golf. ◆ **Synonyme** : jeu de clubs. ◆ **Équivalent étranger** : set of clubs.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## jeu décisif

◆ **Domaine** : Sports/Tennis. ◆ **Définition** : Jeu de conclusion d'une manche destiné, en cas d'égalité à six jeux partout, à départager les joueurs par un décompte de points particulier. ◆ **Voir aussi** : échange décisif, manche décisive. ◆ **Équivalent étranger** : tie-break.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## joueur, -euse de tennis

◆ **Domaine** : Sports/Tennis. ◆ **Équivalent étranger** : tennis player.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**lice**, n.f.

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Enceinte à ciel ouvert aménagée pour le patinage à roulettes. ◆ **Équivalent étranger** : roller skating rink.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**lièvre**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Athlétisme. ◆ **Définition** : Athlète qui prend momentanément la tête d'une course en peloton et lui imprime un train soutenu, de manière à favoriser un ou plusieurs concurrents. ◆ **Équivalent étranger** : pace maker.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

**manche décisive**

◆ **Domaine** : Sports/Volley-ball. ◆ **Définition** : Manche qui conclut une partie destinée, en cas d'égalité à deux manches partout, à départager les équipes par un décompte de points particulier. ◆ **Voir aussi** : échange décisif, jeu décisif. ◆ **Équivalent étranger** : tie-break.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**marché des transferts**

◆ **Abréviation** : MDT. ◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Ensemble des transactions permettant le passage de joueurs d'un club professionnel à

un autre, durant des périodes prévues à cet effet. ♦ **Équivalent étranger** : mercato (It.).

Source : *Journal officiel* du 25 mai 2008.

### marche nordique

♦ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ♦ **Définition** : Marche sportive que l'on pratique en s'aidant de bâtons et dont les mouvements sont inspirés de ceux du ski de fond. ♦ **Équivalent étranger** : Nordic ski walking, Nordic walking, pole walking, ski walking.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

### marque, n.f.

♦ **Domaine** : Sports. ♦ **Définition** : Décompte des points, buts ou autres procédés destinés à situer les concurrents les uns par rapport aux autres au cours d'une rencontre ou à la fin de celle-ci. ♦ **Équivalent étranger** : score.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### mécénat, n.m.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Soutien matériel apporté, sans contrepartie directe de la part du bénéficiaire, à une œuvre ou à une personne pour l'exercice d'activités présentant un



intérêt général. ♦ **Voir aussi** : parrainage, patronage. ♦ **Équivalent étranger** : patronage, sponsoring, sponsorship.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**mécène**, n.

♦ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ♦ **Définition** : Personne physique ou morale qui apporte un soutien matériel, sans contrepartie directe de la part du bénéficiaire, à une œuvre ou à une personne pour l'exercice d'activités présentant un intérêt général. ♦ **Voir aussi** : parraineur. ♦ **Équivalent étranger** : patron, sponsor.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**mêlée ouverte**

♦ **Domaine** : Sports/Rugby. ♦ **Synonyme** : mêlée spontanée. ♦ **Définition** : Phase de jeu lors de laquelle un ou plusieurs joueurs de chaque équipe, en appui sur leurs pieds et en contact les uns avec les autres, se regroupent autour du ballon au sol pour s'en emparer par ratissage. ♦ **Voir aussi** : ratissage. ♦ **Équivalent étranger** : ruck.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**meneur, -euse de chiens**

♦ **Forme abrégée** : meneur, -euse, n. ♦ **Domaine** : Sports-Activités physiques et sportives. ♦ **Définition** : Conducteur d'un attelage de

chiens de traîneau. ♦ **Note** : L'attelage peut être attaché à un véhicule monté sur patins ou sur roues, ou directement relié au meneur, qui court, skie ou patine. ♦ **Équivalent étranger** : dog-driver, dog-musher, musher.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

**minimoto**, n.f.

♦ **Domaine** : Loisirs-Motocycle et cycle. ♦ **Synonyme** : moto de poche.

♦ **Définition** : Moto de taille réduite, utilisée à des fins ludiques ou sportives. ♦ **Équivalent étranger** : pocket bike.

Source : *Journal officiel* du 6 juin 2009.

**minutage**, n.m.

♦ **Domaine** : Tous domaines. ♦ **Équivalent étranger** : timing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**minutes en or**

♦ **Domaine** : Sports. ♦ **Définition** : Derniers instants d'une rencontre sportive au décompte serré, pendant lesquels chaque point marqué peut être décisif. ♦ **Note** : Dans les sports collectifs professionnels, les minutes en or peuvent faire l'objet de primes exceptionnelles distribuées aux joueurs. ♦ **Équivalent étranger** : moneytime.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## moment d'exécution

◆ **Forme abrégée** : moment, n.m. ◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Synonyme** : kairos, n.m. ◆ **Définition** : Moment propice à l'exécution de l'action permettant la meilleure performance. ◆ **Voir aussi** : enchaînement. ◆ **Équivalent étranger** : timing.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## montée impossible

◆ **Domaine** : Sports-Motocycle et cycle. ◆ **Définition** : Compétition au cours de laquelle les concurrents tentent, à tour de rôle, d'atteindre le sommet d'une piste rectiligne en forte déclivité. ◆ **Note** : Les concurrents d'une montée impossible sont classés en fonction du temps qu'ils ont mis, s'ils ont pu atteindre le sommet, ou de la distance parcourue pour tous les autres. ◆ **Équivalent étranger** : hill climbing, speed hill climbing.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## motorodéo, n.m.

◆ **Domaine** : Sports-Motocycle et cycle. ◆ **Définition** : Enchaînement de figures acrobatiques à moto. ◆ **Voir aussi** : roue arrière. ◆ **Équivalent étranger** : stunt.

Source : *Journal officiel* du 6 juin 2009.

## nage PMT

◆ **Forme développée** : nage avec palmes, masque et tuba.  
◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives-Loisirs. ◆ **Synonyme** : randonnée palmée. ◆ **Définition** : Pratique de loisirs consistant à nager en surface, avec un équipement minimal de plongée, afin d'observer la nature subaquatique. ◆ **Équivalent étranger** : goggling, snorkeling (EU), snorkelling (GB).

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## nivoplanchiste, n.

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports d'hiver. ◆ **Définition** : Pratiquant de planche de neige. ◆ **Voir aussi** : planche de neige.  
◆ **Équivalent étranger** : snowboarder.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## nommage, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Synonyme** : dénomination, n.f. ◆ **Définition** : Recherche et attribution d'un nom, généralement effectuées par des professionnels. ◆ **Note** : Le nommage peut concerner, par exemple, un nouveau produit, une entreprise, un équipement public. ◆ **Équivalent étranger** : naming.

Source : *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

**panier à panier**, loc.n.

◆ **Domaine** : Sports/Basket-ball. ◆ **Définition** : Panier marqué, à l'issue d'une contre-attaque solitaire, par un joueur ayant traversé le terrain dans toute sa longueur après avoir récupéré le ballon lors d'un rebond défensif. ◆ **Équivalent étranger** : coast to coast.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**panier smashé**

◆ **Domaine** : Sports/Basket-ball. ◆ **Définition** : Tir réussi par un joueur qui saute et rabat le ballon à l'intérieur du panier d'une forte claqué. ◆ **Note** : Un panier smashé est souvent suivi d'un geste démonstratif du joueur qui, avant de toucher le sol, s'agrippe au cerceau et s'y suspend brièvement. ◆ **Équivalent étranger** : dunk, slam dunk.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**paramoteur**, n.m.

◆ **Domaine** : Défense-Sports/Sports aériens. ◆ **Définition** : Aéronef ultraléger motorisé composé d'une voile conçue sur le modèle du parachute et d'un moteur à hélice fixé sur le dos du pilote ; par extension, pratique consistant à utiliser un tel engin. ◆ **Voir aussi** : aéronef ultraléger motorisé. ◆ **Équivalent étranger** : paramotor, paramotoring (pratique), powered paraglider (PPG), powered paragliding (PPG) (pratique).

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## parc de sports

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Espace délimité comprenant des aires de pratiques sportives diverses. ◆ **Équivalent étranger** : sports park.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## parrainage, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Soutien matériel apporté à une manifestation, à une personne, à un produit ou à une organisation en vue d'en retirer un bénéfice direct. ◆ **Note** : Les opérations de parrainage sont destinées à promouvoir l'image du parraineur et comportent l'indication de son nom ou de sa marque. ◆ **Voir aussi** : mécénat, patronage. ◆ **Équivalent étranger** : sponsoring, sponsorship.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## parrainer, v.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Apporter un soutien matériel à une manifestation, à une personne, à un produit ou à une organisation en vue d'en retirer un bénéfice direct. ◆ **Équivalent étranger** : sponsor (to).

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**parraineur**, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Personne physique ou morale qui apporte un soutien matériel à une manifestation, à une personne, à un produit ou à une organisation en vue d'en retirer un bénéfice direct. ◆ **Note** : On trouve aussi le terme « parrain », qui n'est pas recommandé dans ce sens. ◆ **Voir aussi** : mécène. ◆ **Équivalent étranger** : sponsor.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**partenaire d'entraînement**

◆ **Forme abrégée** : partenaire, n.m. ◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Personne tenant le rôle d'un adversaire ou d'un opposant, et permettant à un sportif de s'entraîner dans des conditions voisines de celles de la compétition. ◆ **Équivalent admis** : sparring partner.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**patin en ligne**

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Synonyme** : patin à roues alignées. ◆ **Définition** : Patin muni de roulettes alignées les unes derrière les autres ; par extension, pratique sportive consistant à utiliser ce type de patin. ◆ **Note** : L'emploi de l'expression *in-line*, empruntée de l'anglais, est à proscrire. ◆ **Voir aussi** : quad. ◆ **Équivalent étranger** : in-line skate, in-line skating (pratique), rollerblade, rollerblading (pratique).

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## patronage, n.m.

◆ **Domaine** : Économie et gestion d'entreprise. ◆ **Définition** : Soutien moral explicite apporté à une personne, une manifestation ou une organisation. ◆ **Voir aussi** : mécénat, parrainage. ◆ **Équivalent étranger** : sponsorship.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## pavillon-club, n.m.

◆ **Forme abrégée** : club, n.m. ◆ **Domaine** : Tourisme-Sports. ◆ **Définition** : Bâtiment offrant divers services aux membres d'un club sportif ou d'une résidence de vacances ainsi qu'à leurs invités. ◆ **Note** : Dans le domaine des sports, on trouve aussi le terme « foyer ». ◆ **Équivalent étranger** : club house, clubhouse. ◆ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « foyer » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 6 juin 2009.

## pêche rebelle

◆ **Domaine** : Sports-Loisirs. ◆ **Définition** : Pêche sportive au cours de laquelle les pratiquants transgressent la réglementation en vigueur dont ils contestent le bien-fondé. ◆ **Note** : L'expression *gangsta fishing*, empruntée de l'anglais, est à proscrire. ◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.



## pêcher-relâcher, n.m.

◆ **Domaine** : Sports-Loisirs. ◆ **Définition** : Pratique de pêche à la canne dans laquelle le poisson est capturé avec précaution pour être remis à l'eau sur place. ◆ **Note** : L'emploi de l'expression « pêche *no-kill* », empruntée de l'anglais, est à proscrire. ◆ **Équivalent étranger** : catch-and-release.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## pêche urbaine

◆ **Domaine** : Sports-Loisirs. ◆ **Définition** : Pêche sportive itinérante, pratiquée en milieu urbain selon les principes du pêcher-relâcher. ◆ **Équivalent étranger** : street fishing, urban fishing.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## phase finale

◆ **Domaine** : Sports/Sports collectifs. ◆ **Définition** : Phase d'une compétition au cours de laquelle s'affrontent les équipes qualifiées à l'issue de phases de sélection. ◆ **Équivalent étranger** : play-off. ◆ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

## photographie d'arrivée

◆ **Forme abrégée** : photo d'arrivée. ◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Photographie permettant de départager les concurrents à l'arrivée.  
◆ **Note** : On trouve aussi l'expression « photo *finish* ». ◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## pied-droit-devant, loc.adj.

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Se dit d'un planchiste qui, en position habituelle de descente, place son pied droit devant son pied gauche. ◆ **Voir aussi** : planchiste. ◆ **Équivalent étranger** : goofy.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## pied-gauche-devant, loc.adj.

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Se dit d'un planchiste qui, en position habituelle de descente, place son pied gauche devant son pied droit. ◆ **Voir aussi** : planchiste. ◆ **Équivalent étranger** : regular.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

**pieds-inversés**, loc.adj.

- ◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse.
- ◆ **Définition** : Se dit d'un planchiste qui évolue en plaçant ses pieds dans la position inverse de celle qu'il adopte habituellement.
- ◆ **Voir aussi** : planchiste.
- ◆ **Équivalent étranger** : fakie, switch.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

**planche à bras**

- ◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques.
- ◆ **Définition** : Planche nautique conçue pour être mue à l'aide des bras ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche.
- ◆ **Équivalent étranger** : paddleboard, paddleboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

**planche acrobatique de neige**

- ◆ **Forme abrégée** : planche acrobatique.
- ◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports d'hiver.
- ◆ **Définition** : Planche de neige, munie de fixations pour les pieds, conçue pour permettre l'exécution de figures acrobatiques ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche.
- ◆ **Note** : Parmi les pratiques sportives utilisant la « planche acrobatique de neige », on peut citer la « rampe de neige », la « planche artistique de neige » et le « saut acrobatique sur tremplin de neige ».
- ◆ **Voir aussi** : rampe de neige, saut acrobatique sur tremplin de

neige. ♦ **Équivalent étranger** : snowpark board, snowpark boarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### planche acrobatique terrestre

♦ **Forme abrégée** : planche acrobatique. ♦ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ♦ **Définition** : Pratique consistant à réaliser des figures acrobatiques à l'aide d'une planche à roulettes, dans des sites spécialement équipés de rampes et de modules, inspirés du mobilier urbain. ♦ **Équivalent étranger** : skatepark boarding.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### planche à cru

♦ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports d'hiver. ♦ **Définition** : Planche de neige dépourvue de fixation ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ♦ **Équivalent étranger** : snowskate, snowskating (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### planche aérienne

♦ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports aériens. ♦ **Définition** : Planche de sport conçue pour permettre d'évoluer en chute libre en prenant appui sur l'air déplacé ; par extension, la pratique sportive

consistant à utiliser ce type de planche. ♦ **Voir aussi** : aéroplanche. ♦ **Équivalent étranger** : skyboard, skyboarding (pratique), skysurfing (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### planche à genoux

♦ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ♦ **Définition** : Planche nautique conçue pour permettre d'évoluer agenouillé, sur une vague déferlante ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ♦ **Équivalent étranger** : kneeboard, kneeboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### planche à rame

♦ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ♦ **Définition** : Ensemble constitué d'une planche nautique et d'une rame, conçu pour permettre d'évoluer debout sur une vague déferlante ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ♦ **Équivalent étranger** : paddle surf, paddle surfing (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche à roues

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Planche terrestre munie de roues, conçue pour permettre d'évoluer sur des sols variés ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche.

◆ **Note** : À la différence des roulettes, qui sont fixées sous la planche, les roues, de plus grande dimension, dépassent de celle-ci. ◆ **Équivalent étranger** : skateboarding (pratique), skateboardwheels board.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche à roulettes

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Planche terrestre munie de roulettes articulées, conçue pour permettre d'évoluer sur un sol dur ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Équivalent étranger** : rollerboard, skateboard, skateboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche artistique de neige

◆ **Forme abrégée** : planche artistique. ◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports d'hiver. ◆ **Définition** : Discipline de planche acrobatique de neige dans laquelle les sportifs exécutent des figures libres, lors de sauts pratiqués à l'aide de structures diverses utilisées comme tremplin.

◆ **Équivalent étranger** : freestyle.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche à voile

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ◆ **Définition** : Planche nautique gréée d'une voile, d'une bôme double et d'un mât articulé ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Voir aussi** : véliplanchiste. ◆ **Équivalent étranger** : windsurf, windsurfing (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche à voile terrestre

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Planche à roues gréée d'une voile, d'une bôme double et d'un mât articulé, conçue pour permettre d'évoluer debout sur du sable dur ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Équivalent étranger** : speedsail board, speedsailing (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche d'eau vive

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ◆ **Définition** : Planche nautique conçue pour évoluer à plat ventre, en eau vive ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Équivalent étranger** : hydrospeed, hydrospeeding (pratique), riverboard, riverboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche de descente

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Planche à roulettes conçue pour permettre de dévaler une pente à revêtement lisse, en adoptant diverses positions ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Équivalent étranger** : downhill longboard, downhill longboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche de dune

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Planche terrestre dérivée de la planche de neige et conçue pour permettre de glisser sur une pente de sable ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Équivalent étranger** : sandboard, sandboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche de neige

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports d'hiver. ◆ **Synonyme** : surf des neiges. ◆ **Définition** : Planche de sport, généralement équipée de fixations pour les pieds, conçue pour permettre d'évoluer en position debout sur la neige ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Voir aussi** : nivoplanchiste. ◆ **Équivalent étranger** : snowboard, snowboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.



## planche de neige tractée

◆ **Forme abrégée** : planche tractée. ◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports d'hiver. ◆ **Définition** : Pratique consistant à évoluer, chaussé d'une planche de neige, en étant tracté par un animal, un engin motorisé ou une voile conçue sur le modèle du cerf-volant. ◆ **Équivalent étranger** : boardjoring, kitesnowboarding, snowkiting.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche de piste

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports d'hiver. ◆ **Synonyme** : planche alpine. ◆ **Définition** : Planche de neige, munie de fixations pour les pieds, conçue pour permettre d'évoluer sur des pistes de ski damées ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Équivalent étranger** : alpinboard, alpinboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche de plage

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ◆ **Synonyme** : planche de reflux, surf de plage. ◆ **Définition** : Planche nautique conçue pour permettre d'évoluer, en bord de plage, sur le reflux d'une vague et sur la vague suivante ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Équivalent étranger** : skimboard, skimboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche de rue

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Pratique consistant à évoluer en milieu urbain en effectuant diverses manœuvres d'adresse sur une planche à roulettes. ◆ **Équivalent étranger** : snakeboarding, streetboarding.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche de sillage

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ◆ **Définition** : Planche nautique conçue pour permettre d'évoluer en étant tracté par un engin motorisé ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Équivalent étranger** : wakeboard, wakeboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche de sport

◆ **Forme abrégée** : planche, n.f. ◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Planche conçue pour permettre d'évoluer sur l'eau, la neige, le sol ou dans l'air. ◆ **Voir aussi** : planchiste. ◆ **Équivalent étranger** : sports board.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche de surf

◆ **Forme abrégée** : surf, n.m. ◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ◆ **Synonyme** : planche à vague. ◆ **Définition** : Planche nautique conçue pour permettre d'évoluer debout sur une vague déferlante ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Note** : Il existe deux types de planches de surf : la « planche longue » (en anglais : *longboard*), qui favorise la stabilité au détriment de la maniabilité ; la « planche courte » (en anglais : *shortboard*), qui, favorisant la maniabilité, permet d'effectuer des figures acrobatiques dans des vagues creuses et puissantes. ◆ **Équivalent étranger** : surfboard, surfboarding (pratique), surfing (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## planche hors-piste

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports d'hiver. ◆ **Définition** : Planche de neige, munie de fixations pour les pieds, conçue pour permettre d'évoluer hors des pistes de ski damées ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Équivalent étranger** : freeriding (pratique), freeriding board.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### planche-kayak, n.f.

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ◆ **Synonyme** : kayak-surf, n.m. ◆ **Définition** : Planche nautique conçue pour permettre au planchiste d'évoluer, assis et sanglé, sur une vague déferlante, en s'aidant d'une pagaie double ; par extension, pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Équivalent étranger** : wave ski, wave skiing (pratique).

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

### planche nautique

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ◆ **Définition** : Planche de sport conçue pour permettre d'évoluer sur l'eau ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Voir aussi** : aquaplanchiste. ◆ **Équivalent étranger** : aquatic board, surfboard, surfboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### planche terrestre

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Planche de sport conçue pour permettre d'évoluer sur un sol dur ou sablonneux ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ◆ **Note** : Selon les pratiques, une planche terrestre est munie de

roulettes, de roues ou d'une semelle. ♦ **Équivalent étranger** : skateboard, skateboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### planche terrestre aérotractée

♦ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ♦ **Définition** : Pratique consistant à évoluer, chaussé d'une planche à roues, en étant tracté par une voile conçue sur le modèle du cerf-volant. ♦ **Équivalent étranger** : kite skateboarding.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### planche tout-terrain

♦ **Abréviation** : PTT. ♦ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ♦ **Définition** : Planche à roues munie de fixations pour les pieds, conçue pour permettre de dévaler une pente naturelle, en position debout ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ♦ **Équivalent étranger** : mountainboard, mountainboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### planche ventrale

♦ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ♦ **Définition** : Planche nautique conçue pour permettre d'évoluer à plat ventre sur une vague déferlante ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser

ce type de planche. ♦ **Équivalent étranger** : bodyboard, bodyboarding (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### planche volante

♦ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ♦ **Synonyme** : planche aérotractée. ♦ **Définition** : Ensemble constitué d'une planche nautique munie de fixations pour les pieds, d'un harnais de traction fixé au corps, de suspentes et d'une voile dérivée du cerf-volant, conçu pour permettre d'évoluer en faisant des bonds acrobatiques au-dessus des vagues ; par extension, la pratique sportive consistant à utiliser ce type de planche. ♦ **Note** : L'emploi du mot *flysurf*, emprunté de l'anglais, est à proscrire. ♦ **Équivalent étranger** : kitesurf, kitesurfing (pratique).

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### planchiste, n.

♦ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ♦ **Définition** : Praticant d'un sport de planche. ♦ **Voir aussi** : sport de planche. ♦ **Équivalent étranger** : boarder.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

**poignée**, n.f.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Partie d'un matériel, d'un instrument de jeu, par laquelle on le saisit, qui permet de le manier.

◆ **Équivalent étranger** : grip.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**position des pieds**

◆ **Domaine** : Sports/Golf-Sports de glisse. ◆ **Synonyme** : appui, n.m.

◆ **Définition** : Manière dont le pratiquant dispose ses pieds pour s'assurer l'équilibre propre à obtenir la performance optimale.

◆ **Équivalent étranger** : stance.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**position de tête**

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Place la plus favorable, attribuée, au départ d'une course, au concurrent qui a réalisé la meilleure performance lors des phases qualificatives. ◆ **Équivalent étranger** : pole position.

Source : *Journal officiel* du 22 février 2009.

**poule finale**

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Formule appliquée lors de la phase finale d'une compétition, débouchant sur un classement des

compétiteurs établi à la suite de rencontres entre tous les participants qualifiés. ♦ **Voir aussi** : phase finale, tournoi final. ♦ **Équivalent étranger** : play-off.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### pratique affranchie

♦ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ♦ **Définition** : Pratique libre d'une discipline sportive, qui privilégie la recherche des sensations au détriment du respect des règles et des précautions généralement observées dans cette discipline. ♦ **Équivalent étranger** : free sport.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

### pratique extrême

♦ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ♦ **Définition** : Pratique affranchie présentant un risque mortel dû à l'environnement dans lequel elle s'exerce et aux difficultés techniques qu'elle implique. ♦ **Note** : On trouve aussi, dans l'usage courant, l'expression « sport extrême ». ♦ **Équivalent étranger** : extreme sport.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

### préparation au saut porté

♦ **Domaine** : Sports/Rugby. ♦ **Synonyme** : agrippement, n.m. ♦ **Définition** : Pratique de jeu réglementée consistant, lors d'une remise en touche, à



saisir un coéquipier avant un saut porté. ♦ **Note** : L'emploi du mot *pré-gripping*, dérivé de l'anglais, est à proscrire. ♦ **Voir aussi** : saut porté. ♦ **Équivalent étranger** : pre-gripping.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## 1. **pression**, n.f.

♦ **Domaine** : Sports. ♦ **Définition** : Harcèlement de l'adversaire réduit à la défensive. ♦ **Équivalent étranger** : forcing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## 2. **pression**, n.f.

♦ **Domaine** : Sports/Basket-ball-Football. ♦ **Définition** : Marquage serré de l'adversaire en possession du ballon. ♦ **Équivalent étranger** : pressing.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## **prise**, n.f.

♦ **Domaine** : Sports. ♦ **Définition** : Manière de tenir un engin de sport. ♦ **Équivalent étranger** : grip. ♦ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## prolongation décisive

◆ **Domaine** : Sports/Sports de compétition. ◆ **Définition** : Prolongation de jeu destinée à départager les concurrents arrivés premiers ex æquo au terme d'une compétition. ◆ **Équivalent étranger** : play-off.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

### 1. quad, n.m.

◆ **Forme développée** : quadricycle, n.m. ◆ **Domaine** : Loisirs-Motocycle et cycle. ◆ **Définition** : Véhicule à moteur tout terrain, non carrossé et doté de quatre roues à larges pneus, d'une selle et d'un guidon. ◆ **Équivalent étranger** : all-terrain cycle (ATC), all-terrain vehicle (ATV), four wheelers (EU), quad bike (GB), quad cycle (GB).

Source : *Journal officiel* du 6 juin 2009.

### 2. quad, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Chaussure équipée de quatre roulettes fixées à deux essieux parallèles placés respectivement à l'avant et à l'arrière de la semelle ; par extension, pratique consistant à utiliser ce type de chaussure. ◆ **Voir aussi** : patin en ligne. ◆ **Équivalent étranger** : roller skate, roller skating (pratique).

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## queue d'hirondelle

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Forme fourchue donnée à un talon de ski ou de planche de sport afin d'en améliorer la conduite dans certaines conditions de glisse. ◆ **Voir aussi** : planche de sport. ◆ **Équivalent étranger** : swallow-tail.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## radeau en eau vive

◆ **Forme abrégée** : radeau, n.m. ◆ **Domaine** : Tourisme-Sports/Sports nautiques. ◆ **Définition** : Pratique consistant à descendre des rapides sur un radeau pneumatique. ◆ **Note** : Les radeaux pneumatiques utilisés, le plus souvent manœuvrés à la pagaie, peuvent accueillir à leur bord un nombre variable d'équipiers et de passagers, ce qui donne à la pratique un caractère sportif ou touristique. ◆ **Équivalent étranger** : rafting.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

## raffut, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Rugby. ◆ **Définition** : Technique utilisée par le porteur du ballon pour repousser, de sa main libre ouverte ou du bras, le haut du corps d'un adversaire cherchant à le plaquer. ◆ **Équivalent étranger** : hand-off.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**raffuter**, v.tr.

◆ **Domaine** : Sports/Rugby. ◆ **Définition** : Utiliser la technique du raffut. ◆ **Équivalent étranger** : fend off (to).

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## **raid multisport**

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Synonyme** : raid aventure, raid sportif. ◆ **Définition** : Course de pleine nature se déroulant généralement par équipe et pendant plusieurs jours, dans une zone peu accessible, et combinant des disciplines sportives variées. ◆ **Note** : Outre la marche pédestre, un raid multisport peut imposer des étapes de nage, de canotage, d'équitation, de vol libre, de ski, de vélo tout-terrain, etc. ◆ **Équivalent étranger** : adventure race, multisport adventure race.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## **rameur d'intérieur**

◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Synonyme** : simulateur-ergomètre d'aviron, simulateur d'aviron. ◆ **Voir aussi** : simulateur-ergomètre. ◆ **Équivalent étranger** : indoor rower.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

## 1. rampe de neige

◆ **Forme abrégée** : rampe, n.f. ◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports d'hiver. ◆ **Définition** : Discipline dans laquelle les concurrents, chaussés d'une planche de neige, sont jugés sur un enchaînement de figures acrobatiques effectuées dans un couloir de neige prévu à cet effet. ◆ **Voir aussi** : planche de neige. ◆ **Équivalent étranger** : halfpipe, halfpipe riding.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## 2. rampe de neige

◆ **Forme abrégée** : rampe, n.f. ◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports d'hiver. ◆ **Synonyme** : demi-lune, n.f. ◆ **Définition** : Couloir de neige, artificiel et pentu, dont les bords relevés permettent de se relancer et d'enchaîner des figures acrobatiques sur une planche de neige. ◆ **Voir aussi** : planche de neige. ◆ **Équivalent étranger** : halfpipe.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## randonnée d'aventure

◆ **Domaine** : Sports-Loisirs. ◆ **Définition** : Randonnée pédestre de plusieurs jours se déroulant dans une zone naturelle peu accessible et nécessitant une logistique et des équipements qui garantissent l'autonomie des participants. ◆ **Équivalent étranger** : trek, trekking.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

**ratissage**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Rugby. ◆ **Définition** : Action consistant, lors d'une mêlée ouverte, à se disputer le ballon avec les pieds. ◆ **Voir aussi** : mêlée ouverte. ◆ **Équivalent étranger** : rucking.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

**recrutement des espoirs**

◆ **Forme abrégée** : recrutement, n.m. ◆ **Domaine** : Sports/Basket-ball-Hockey sur glace. ◆ **Définition** : Recrutement organisé par la ligue nationale professionnelle nord-américaine, à l'issue de chaque saison sportive, pour assurer une meilleure répartition entre les clubs des candidats déclarés aptes à un premier engagement. ◆ **Note** : Cette pratique vise à faciliter le renforcement des équipes les moins bien classées afin que les compétitions de la saison à venir conservent tout leur intérêt. ◆ **Équivalent étranger** : draft.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

**reprise !**, interj.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : S'emploie pour ordonner aux joueurs de reprendre la partie après une pause. ◆ **Note** : Ce terme est particulièrement utilisé en tennis. ◆ **Équivalent étranger** : time.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**retour**, n.m.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Équivalent étranger** : comeback.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**roue arrière**

◆ **Domaine** : Sports-Motocycle et cycle. ◆ **Définition** : Figure acrobatique consistant à conduire un véhicule à deux-roues, en équilibre sur la roue arrière. ◆ **Voir aussi** : motorodéo. ◆ **Équivalent étranger** : wheeling.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

**sans décision**, loc.adj.

◆ **Domaine** : Sports/Boxe-Sports de combat. ◆ **Définition** : Se dit d'un combat arrêté sans décision. ◆ **Note** : L'arrêt d'un tel combat est ordonné par l'arbitre soit en raison d'irrégularités commises par les deux boxeurs, soit en raison de circonstances extérieures défavorables. ◆ **Équivalent étranger** : no contest.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

**saut acrobatique sur tremplin de neige**

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports d'hiver. ◆ **Synonyme** : tremplin acrobatique. ◆ **Définition** : Discipline de planche acrobatique de neige dans laquelle les sportifs exécutent diverses figures, lors de

sauts pratiqués à l'aide d'un tremplin conçu pour propulser le skieur le plus haut possible. ♦ **Voir aussi** : planche acrobatique de neige. ♦ **Équivalent étranger** : big air, bigair.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### saut extrême

♦ **Domaine** : Sports/Sports aériens. ♦ **Définition** : Pratique extrême de parachutisme consistant à s'élancer en chute libre, du haut d'une paroi, d'un édifice ou d'un ouvrage d'art. ♦ **Note** : L'emploi du mot *base*, acronyme anglais dont la forme développée est *building*, *antenna*, *span bridge*, *earth cliff*, est à proscrire. ♦ **Voir aussi** : pratique extrême. ♦ **Équivalent étranger** : base jump, base jumping, extreme free falling.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

### saut porté

♦ **Domaine** : Sports/Rugby. ♦ **Synonyme** : ascenseur, n.m. ♦ **Définition** : Action de jeu consistant, lors d'une remise en touche, à accompagner le saut d'un coéquipier en le soulevant et en le maintenant en l'air pour qu'il s'empare du ballon. ♦ **Voir aussi** : préparation au saut porté. ♦ **Équivalent étranger** : lift.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.



## score en direct

◆ **Domaine** : Sports-Communication. ◆ **Définition** : Marque d'une rencontre sportive diffusée en temps réel tout au long d'une partie ; par extension, service d'information assurant cette diffusion. ◆ **Voir aussi** : marque. ◆ **Équivalent étranger** : live scoring.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## séance de trot

◆ **Domaine** : Sports/Équitation. ◆ **Équivalent étranger** : trotting.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## simulateur-ergomètre, n.m.

◆ **Forme abrégée** : simulateur, n.m. ◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Définition** : Appareil qui permet d'effectuer sur place, en les graduant, les mouvements et les efforts propres à une activité physique particulière impliquant ordinairement un déplacement, tout en mesurant le travail fourni. ◆ **Note** : Le simulateur-ergomètre peut être utilisé à des fins de détente, de préparation physique, de récupération ou de thérapie. ◆ **Voir aussi** : ergomètre. ◆ **Équivalent étranger** : indoor ergometer.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

## simulateur-ergomètre de patinage

◆ **Forme abrégée** : simulateur de patinage. ◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Équivalent étranger** : skating treadmill.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

## simulateur-ergomètre d'escalade

◆ **Forme abrégée** : simulateur d'escalade. ◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Équivalent étranger** : climbing treadmill.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

## simulateur-ergomètre d'escalier

◆ **Forme abrégée** : simulateur d'escalier. ◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Équivalent étranger** : stepper.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

## simulateur-ergomètre elliptique

◆ **Forme abrégée** : elliptique, n.m. ◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Définition** : Simulateur-ergomètre équipé d'un pédalier de type bielle-manivelle, lui-même animé d'un mouvement elliptique et généralement associé à un système de leviers à main qui sollicite un mouvement alternatif des bras. ◆ **Équivalent étranger** : elliptical trainer, elliptical training machine.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## sirène de jeu

◆ **Forme abrégée** : sirène, n.f. ◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Avertisseur sonore utilisé dans certains sports de salle pour signaler un arrêt ou une reprise de jeu. ◆ **Équivalent étranger** : buzzer.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## site de pratique

◆ **Forme abrégée** : site, n.m. ◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Définition** : Site offrant des conditions particulièrement favorables à la pratique d'un sport de pleine nature. ◆ **Équivalent étranger** : spot.

Source : *Journal officiel* du 25 mai 2008.

## sonné, -e, adj.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Se dit d'un sportif, en particulier d'un boxeur, qui est étourdi par un coup, un choc. ◆ **Équivalent admis** : groggy.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## sortie d'angle

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Synonyme** : sortie de coin. ◆ **Définition** : Sortie de la balle derrière la ligne de but au profit de l'équipe attaquante. ◆ **Note** : On dit aussi « sortie en corner ». ◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## spiroballe, n.f.

◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Définition** : Jeu au cours duquel deux adversaires se tenant face à face frappent alternativement et en sens opposé, à main nue ou à l'aide d'une raquette, une balle reliée par une cordelette au sommet d'un mât, et tentent chacun d'être le premier à enrouler intégralement le lien autour du mât. ◆ **Équivalent étranger** : swingball (à l'aide d'une raquette), tetherball (à main nue).

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## sport de planche

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse. ◆ **Définition** : Sport consistant à évoluer sur l'eau, la neige, le sol ou dans l'air, en équilibre sur un engin, appelé communément planche, conçu à cet effet. ◆ **Note** : Les sports de planche utilisent, selon les cas, le vent, les mouvements de l'eau, les gestes et positions du corps humain ou la pesanteur comme force motrice. ◆ **Équivalent étranger** : boardsport.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

## sport de salle

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Antonyme** : sport d'extérieur. ◆ **Définition** : Discipline sportive pratiquée en salle afin d'éviter les aléas climatiques. ◆ **Équivalent étranger** : indoor sport.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## sport d'extérieur

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Antonyme** : sport de salle. ◆ **Définition** : Discipline sportive pratiquée à l'air libre. ◆ **Équivalent étranger** : outdoor sport.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

### 1. stadiaire, n.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Agent exerçant auprès du public d'un stade les fonctions d'accueil, d'assistance, de contrôle et de sécurité. ◆ **Note** : Le terme « stadier, -ière », entré dans certains usages, est accepté. ◆ **Équivalent étranger** : steward.

Source : *Journal officiel* du 2 décembre 1997.

### 2. stadiaire, adj.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Propre au stade. ◆ **Note** : Le terme « assistance stadiaire » désigne l'ensemble des activités d'accueil, d'assistance, de contrôle et de sécurité exercées auprès du public à l'intérieur d'une enceinte sportive et notamment d'un stade. Le terme *stewarding* ne doit pas être utilisé. ◆ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 2 décembre 1997.

## supériorité numérique

◆ **Domaine** : Sports/Sports collectifs. ◆ **Définition** : État d'une équipe qui vient à compter, en cours de partie, un nombre de joueurs supérieur à celui de l'équipe adverse, à la suite d'exclusions disciplinaires ou de blessures au sein de cette dernière. ◆ **Voir aussi** : égalité numérique, infériorité numérique. ◆ **Équivalent étranger** : power play.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## supporteur, -trice, n.

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Personne qui soutient un concurrent ou une équipe. ◆ **Note** : Le verbe « supporter » ne doit pas être utilisé dans le sens de « soutenir un concurrent ou une équipe ». ◆ **Équivalent admis** : supporter.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## tacle, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Football. ◆ **Définition** : Action de reprendre avec le pied le ballon en possession de l'adversaire. ◆ **Note** : Sur le terme « tacle » sont construits : tacler, tacleur, -euse. ◆ **Équivalent étranger** : tackling.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## tapis de course

◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Synonyme** : simulateur-ergomètre de course à pied, simulateur de course à pied. ◆ **Voir aussi** : simulateur-ergomètre. ◆ **Équivalent étranger** : running treadmill.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

## terrain d'entraînement

◆ **Domaine** : Sports/Golf. ◆ **Équivalent étranger** : practice.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## tête, n.f.

◆ **Domaine** : Sports/Golf. ◆ **Définition** : Partie de la canne qui touche la balle. ◆ **Équivalent étranger** : head.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## tige, n.f.

◆ **Domaine** : Sports/Golf. ◆ **Définition** : Manche d'une canne. ◆ **Équivalent étranger** : shaft.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## tir, n.m.

◆ **Domaine** : Sports/Sports collectifs-Ballon. ◆ **Définition** : Action de frapper le ballon pour l'expédier en direction du but adverse. ◆ **Note** : Sur

le terme « tir » sont construits : tirer, tireur, -euse. ♦ **Équivalent étranger** : kick, shot.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### tirage au sort

♦ **Domaine** : Sports. ♦ **Équivalent étranger** : toss.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### tir dans le vide

♦ **Domaine** : Sports/Basket-ball. ♦ **Définition** : Tir manqué, le ballon ne touchant ni le panier ni le panneau. ♦ **Équivalent étranger** : airball.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

### tir de réparation

♦ **Domaine** : Sports. ♦ **Définition** : Pénalité sanctionnant une faute commise par l'équipe défendante dans la surface de réparation. ♦ **Note** : En football, le tir de réparation est également nommé « coup de pied de réparation » ou « onze mètres ». ♦ **Équivalent étranger** : –

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### tirs au but

♦ **Domaine** : Sports/Football-Handball. ♦ **Définition** : Épreuve complémentaire appliquée lors de certaines rencontres pour départager



deux équipes restées à égalité à l'issue du temps de jeu imparti. ♦ **Note** : Le terme « épreuve de *penalties* » pour « épreuve de tirs au but » est impropre. ♦ **Équivalent étranger** : penalty shout-out.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### tour final

♦ **Domaine** : Sports/Golf. ♦ **Synonyme** : départage, n.m.  
♦ **Définition** : Prolongation d'une épreuve de golf destinée à départager les ex æquo. ♦ **Équivalent étranger** : play-off.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### tournoi final

♦ **Domaine** : Sports. ♦ **Définition** : Formule appliquée lors de la phase finale d'une compétition, débouchant sur la désignation du vainqueur à la suite d'éliminations successives des participants qualifiés. ♦ **Voir aussi** : phase finale, poule finale. ♦ **Équivalent étranger** : play-off.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### trou en un

♦ **Domaine** : Sports/Golf. ♦ **Synonyme** : as, n.m. ♦ **Définition** : Coup réussi qui permet de mettre la balle dans le trou en une fois. ♦ **Note** : Au Canada, on emploie le terme « trou d'un coup ». ♦ **Équivalent étranger** : ace, hole-in-one.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

### ultime-passe, n.f.

◆ **Domaine** : Sports/Sports collectifs. ◆ **Définition** : Sport collectif, joué au moyen d'un disque-volant, dans lequel deux équipes s'affrontent en tentant, par passes successives accomplies entre joueurs d'un même camp, d'atteindre l'en-but adverse le plus souvent possible. ◆ **Voir aussi** : disque-volant, en-but. ◆ **Équivalent étranger** : ultimate.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### véliplanchiste, n.

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports nautiques. ◆ **Définition** : Pratiquant de planche à voile. ◆ **Voir aussi** : planche à voile. ◆ **Équivalent étranger** : windsurfer.

Source : *Journal officiel* du 26 novembre 2008.

### vélo d'intérieur

◆ **Domaine** : Activités physiques et sportives. ◆ **Synonyme** : simulateur-ergomètre de bicyclette, simulateur de bicyclette. ◆ **Voir aussi** : simulateur-ergomètre. ◆ **Équivalent étranger** : ergometer bike.

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

### vélo tout-terrain

◆ **Abréviation** : VTT. ◆ **Domaine** : Motorcycle et cycle. ◆ **Voir aussi** : bicross. ◆ **Équivalent étranger** : mountain bike.

Source : *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

## victoire à l'arraché

◆ **Domaine** : Sports. ◆ **Définition** : Victoire acquise grâce à un ultime et intense effort. ◆ **Note** : L'emploi de l'expression « victoire au *finish* », dérivée de l'anglais, est à proscrire. ◆ **Équivalent étranger** : snatched victory.

Source : *Journal officiel* du 21 avril 2011.

## virage coupé

◆ **Domaine** : Sports/Sports de glisse-Sports d'hiver. ◆ **Définition** : Technique de virage qui consiste à se pencher à l'intérieur de la trajectoire tout en appuyant sur les carres intérieures des deux skis parallèles ou de la planche de neige, pour éviter de déraper. ◆ **Note** : Le virage coupé se pratique à l'aide d'une planche de neige ou de skis dits « paraboliques », plus larges à la hauteur des spatules et des talons qu'au centre, d'où leur appellation « en taille de guêpe », ce qui permet aux carres de rester en contact avec la neige sur une plus grande longueur, quand elles s'incurvent. ◆ **Équivalent étranger** : carved turn, carving, carving turn.

Source : *Journal officiel* du 19 décembre 2010.

## voie d'escalade aménagée

◆ **Forme abrégée** : voie aménagée. ◆ **Domaine** : Sports/Alpinisme. ◆ **Définition** : Voie d'escalade équipée de points d'assurance fixés à

demeure, à intervalles rapprochés. ♦ **Équivalent étranger** : via corda (It.), via cordata (It.).

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

### voie d'escalade sécurisée

♦ **Forme abrégée** : voie sécurisée. ♦ **Domaine** : Tourisme-Sports/Alpinisme. ♦ **Définition** : Voie d'escalade équipée d'éléments fixés à demeure facilitant une progression en sécurité de l'alpiniste qui s'assure notamment grâce à un câble continu appelé « ligne de vie ».

♦ **Équivalent admis** : via ferrata (It.).

Source : *Journal officiel* du 30 juin 2009.

### voiturette, n.f.

♦ **Domaine** : Automobile-Transports. ♦ **Définition** : Petite voiture carrossée pouvant être conduite sans permis et dont la vitesse est limitée lors de la construction. ♦ **Note** : Le terme « voiturette » désigne aussi des véhicules servant à se déplacer sur les parcours de golf, dans les gares et les aéroports, ainsi que dans les sites touristiques.

♦ **Équivalent étranger** : cart (golf). ♦ **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

Source : *Journal officiel* du 6 juin 2009.

# COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

*Journal officiel* du 22 juillet 2005

## Recommandation sur les équivalents français du mot *coach*

Emprunté à l'anglo-américain, le terme *coach*, qui dérive lui-même de *coche*, d'abord utilisé dans le monde du sport pour désigner un entraîneur, s'est progressivement étendu, ainsi que ses dérivés *coaching* et *coachier*, au domaine des entreprises pour la formation et le perfectionnement du personnel. Il envahit désormais la sphère privée et s'applique à de multiples sortes de formation et de conseil proposées aux individus et touchant au développement personnel (*life coaching*).

Véritable phénomène de mode, le *coaching* est une profession en pleine évolution et en pleine expansion. Il donne lieu à un diplôme d'université et touche depuis peu à l'administration, dans le cadre de la formation continue.

Des équivalents français sont déjà recommandés officiellement, notamment dans le domaine du sport : *entraîneur*, pour *coach* (JO du 22 septembre 2000), et dans celui de l'économie d'entreprise : *mentor* et *mentorat* (JO du 26 mars 2004). Dans les universités, les termes *tuteur* et *tutorat* ont reçu consécration, de même que *moniteur de santé* en médecine.

L'emploi du terme *mentor* et de son dérivé *mentorat* semble bienvenu et doit pouvoir être étendu à plusieurs domaines autres que celui de l'entreprise. En effet, quel que soit le secteur où s'exerce cette activité en vogue, il s'agit d'une prise en charge individuelle ou collective des personnes, suivant des techniques de conseil et d'accompagnement personnalisé, en vue d'améliorer des comportements, de surmonter des difficultés et d'atteindre des objectifs professionnels ou de trouver un épanouissement personnel.

Toutefois il convient de ne pas se priver de termes traditionnels parfaitement adaptés, comme *entraîneur* dans le domaine sportif ou *répétiteur* dans celui du spectacle ou de la musique, et se restreindre à une seule série lexicale, alors que ce champ sémantique est couvert par de nombreux verbes tels *accompagner*, *aider*, *assister*, *conseiller*, *encadrer*, *entraîner*, *former*, *guider*, *soutenir*, *suivre...*, qui peuvent parfaitement décrire l'activité du *coach*, de même qu'un seul verbe ne résume pas la fonction de maître ou de tuteur.

Au Canada, pays touché depuis longtemps par ce phénomène, *coaching* a pour équivalent *assistance professionnelle* ou *accompagnement professionnel*. Au Québec, le terme retenu pour *coaching* est *accompagnement individuel*, et *accompagner* pour *coacher*.

En conclusion, la Commission générale recommande d'utiliser les termes d'usage courant déjà implantés dans le domaine du vocabulaire considéré, ou bien si le domaine est général, les termes *accompagnement* et *accompagner*, et, dans les cas où le domaine est plus précis, les termes *mentor* et *mentorat*.

# COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

*Journal officiel* du 29 mars 2008

## Recommandation sur l'équivalent français à donner à l'expression *beach* [sport]

À l'origine, les sports de plage étaient des jeux autoarbitrés et sans enjeu, constituant une activité de loisir dont les règles étaient inspirées de celles des disciplines officielles, mais librement adaptées par les joueurs à chaque partie.

Aujourd'hui, des disciplines à part entière se développent, ayant toutes en commun de se pratiquer pieds nus sur un terrain couvert de sable et aux dimensions fixées, selon des règles universelles strictes bien que simplifiées par rapport à celles des disciplines traditionnelles de référence. Déjà le *beach volley-ball* a acquis le statut de discipline olympique. Par ailleurs, tous ces sports se jouent de plus en plus en milieu citadin, dans des arènes conçues à cet effet.

En anglais, ces disciplines sont nommées en faisant précéder le nom de la discipline de base par le mot *beach* : *beach volley-ball*, *beach hockey*, *beach handball*, *beach tennis*, *beach soccer*, *beach rugby*...

Le terrain de sable constituant l'élément caractéristique commun à ces disciplines, l'expression **sur sable** semble la mieux adaptée en français pour qualifier ces sports. De même qu'on parle de *hockey sur gazon*, *sur glace* ou *sur parquet*, de *tennis sur gazon*, *sur terre battue* ou *sur surface synthétique*, on peut parler de **hockey sur sable**, de **tennis sur sable**, de **volley sur sable**, etc. De la même manière, le pratiquant pourra être nommé : **volleyeur sur sable**, **hockeyeur sur sable**, **joueur de tennis sur sable**, etc.

La Commission générale de terminologie et de néologie recommande de s'en tenir à une formulation unique et cohérente, par l'ajout de la mention **sur sable** à tous les noms des sports concernés par cette nouvelle pratique.



# COMMISSION SPÉCIALISÉE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE DES SPORTS

26 mai 2008

## Recommandation sur l'équivalent français à donner à l'expression *mountaineering*

On constate certaines tentatives de remplacer le terme *alpinisme* par des barbarismes tels *montagnisme* (inspiré du terme anglais *mountaineering*) ou *ascensionnisme*, sous prétexte que cette activité peut se pratiquer en dehors des Alpes.

La commission spécialisée de terminologie et de néologie rappelle :

- que le radical *alp-*, d'origine celtique, signifie « montagne élevée » ou « roche escarpée » ;
- que c'est dans ce sens général (quelles que soient les coordonnées géodésiques) que l'on parle, en géographie : d'étage alpin, en langage militaire : de troupes alpines, en botanique : de plantes alpines, mais également : d'alpage, d'Alpes australiennes, néozélandaises ou scandinaves ;
- que rien ne justifie donc la réticence à employer le terme *alpinisme* dans un sens générique ;

- qu'en outre, dans une autre acception, la capacité que peut avoir le terme anglais *mountaineering* à englober toutes les pratiques sportives de montagne, au-delà du seul alpinisme, se retrouve parfaitement en français, dans l'expression « sports de montagne ».

C'est pourquoi l'Académie française a ajouté l'équivalent étranger *mountaineering* à la fiche terminologique du terme *alpinisme*.



Index

Sont présentés en **caractères gras** les termes publiés par la Commission générale de terminologie et de néologie qui font l'objet d'une fiche terminologique.

Sont présentés en caractères maigres les termes qui apparaissent seulement en **Note** ou en **Définition**.

Sont présentés en *italique maigre* les équivalents étrangers.

<i>8 pool</i>	Voir <b>billard anglais</b>
<i>ace</i>	10, 80
<b>activité physique de pleine nature</b>	5
<i>adventure race</i>	67
<b>aéromodèle</b>	5
<i>aeromodeler</i>	6
<i>aeromodeling</i>	6
<b>aéromodéliste</b>	6
<i>aeromodeller</i>	6
<i>aeromodelling</i>	6
<b>aéronef ultraléger motorisé</b>	6
<b>aéroplanhiste</b>	7
<b>agrippement</b>	Voir <b>préparation au saut porté</b>
<i>airball</i>	79
<b>aire d'attache</b>	7
<b>aire de jeu</b>	7
<b>allonge de barre</b>	7
<i>all-terrain cycle</i>	65
<i>all-terrain vehicle</i>	65
<i>alpinboard</i>	56
<i>alpinboarding</i>	56
<i>alpinism</i>	8
<b>alpinisme</b>	8, 88

<b>anneau de patinage</b>	8
<b>annonceur, -euse</b>	8
<i>announcer</i>	8
<i>antifouling</i>	8
<b>antisalissure</b>	8
<b>APPN</b>	Voir <b>activité physique de pleine nature</b>
<b>appui</b>	Voir <b>position des pieds</b>
<i>aquabike</i>	9
<b>aquacycle</b>	9
<i>aquacycling</i>	9
<b>aquaplanchiste</b>	9
<i>aquatic board</i>	59
<b>arrêt de jeu</b>	9
<b>arrêt de pénalité</b>	10
<b>as</b>	10
<b>as</b>	Voir <b>trou en un</b>
<b>ascenseur</b>	Voir <b>saut porté</b>
assistance stadiaire	Voir <b>stadiaire (2)</b>
<i>ATC</i>	65
<i>ATV</i>	65
<b>autosévinces</b>	Voir <b>dopage par sévinces auto-infligés</b>
<b>avertissement</b>	10
<i>back country sport</i>	5

<i>back tee</i>	23
balle de brèche	Voir <b>brèche</b>
balle de rupture	Voir <b>brèche</b>
<b>balle équestre</b>	11
<b>bandage de contention</b>	11
<i>base jump</i>	71
<i>base jumping</i>	71
<b>bateau-dragon</b>	11
<i>beach handball</i>	86
<i>beach hockey</i>	86
<i>beach rugby</i>	86
<i>beach soccer</i>	86
<i>beach sport</i>	86
<i>beach tennis</i>	86
<i>beach volley-ball</i>	86
<b>bicross</b>	12
<i>bicycle motocross</i>	12
<i>big air</i>	71
<i>bigair</i>	71
<b>billard anglais</b>	12
<i>billard game</i>	12
<b>bispatulé, -e</b>	12
<i>blackball</i>	12



<i>black ice</i>	33
<b>bloc de départ</b>	13
<i>block</i>	20
<i>BMX</i>	12
<i>boarder</i>	61
<i>boardjoring</i>	56
<i>boardsport</i>	75
<i>boardsurfer</i>	9
<i>bodyboard</i>	61
<i>bodyboarding</i>	61
<b>bois</b>	13
<b>bôme double</b>	13
<i>boosting</i>	25
<b>bouchon</b>	Voir <b>cochonnet</b>
<b>boxe dans le vide</b>	13
<i>break</i>	14
<b>brèche</b>	14
<i>bris d'égalité</i>	Voir <b>échange décisif</b>
<b>but</b>	14
<i>buzzer</i>	74
<b>cabestan</b>	14
<b>cale de départ</b>	Voir <b>bloc de départ</b>
<i>canyoneering</i>	15

<i>canyoning</i>	15
<b>canyonisme</b>	15
<i>captain</i>	17
<i>cardiotraining</i>	28
<i>cart</i>	83
<i>carved turn</i>	82
<i>carving</i>	82
<i>carving turn</i>	82
<i>catch-and-release</i>	48
<b>challenge</b>	15
<b>chALLENGEUR, -EUSE</b>	15
<i>challenge</i>	15
<i>challenger</i>	15
<b>chandelle</b>	16
<b>char à cerf-volant</b>	16
<b>char aérotracté</b>	Voir <b>char à cerf-volant</b>
<b>chariot</b>	16
<b>chasse à l'approche</b>	16
<i>check-out</i>	20
<b>chef de bord</b>	17
<b>chelem</b>	17
<b>classement fédéral</b>	17
<i>climbing treadmill</i>	73

<b>club</b>	Voir <b>pavillon-club</b>
<i>club house</i>	47
<i>clubhouse</i>	47
<i>coach</i>	29, 84
<i>coaching</i>	84
<i>coaching given by signals</i>	36
<i>coast to coast</i>	44
<b>cochonnet</b>	18
<i>cockpit</i>	35
<b>coefficient de jauge</b>	18
<b>combat libre</b>	18
<b>combinaison ailée</b>	19
<b>combinaison volante</b>	Voir <b>combinaison ailée</b>
<i>comeback</i>	70
<b>compteur de vitesse</b>	19
<b>contrat d'endossement</b>	19
<b>contre</b>	20
<i>control</i>	20
<b>contrôle</b>	20
corner	20
<b>coup de pied de coin</b>	20
coup de pied de réparation	Voir <b>tir de réparation</b>
<b>coupe-vent</b>	20

<b>coureur, -euse de haies</b>	21
<b>coure au leurre</b>	21
<b>course à pied en altitude</b>	Voir <b>course de dénivelés</b>
<b>course de dénivelés</b>	21
<b>course de pleine nature</b>	21
<b>coussin de stade</b>	22
créer la rupture	Voir <b>brèche</b>
<i>dead heat</i>	30
<b>décompte final</b>	22
<b>défi</b>	Voir <b>challenge</b>
<b>défieur, -euse</b>	Voir <b>challengeur, -euse</b>
<b>dehors</b>	23
<b>demi-lune</b>	Voir <b>rampe de neige (2)</b>
<b>dénomination</b>	Voir <b>nommage</b>
<b>départage</b>	Voir <b>tour final</b>
<b>départ arrière</b>	23
<b>départ groupé</b>	23
<b>désescalade</b>	23
<i>deuce</i>	27
différence de buts	Voir <b>décompte final</b>
<i>disc golf</i>	24
<i>disc-golf</i>	24
<b>discogolf</b>	Voir <b>disque-golf</b>

discoplane	Voir <b>disque-volant</b>
<b>disque-golf</b>	24
<b>disque-volant</b>	24
<b>divot</b>	24
<i>dog-driver</i>	41
<i>dog-musher</i>	41
<b>dopage</b>	25
<b>dopage par autoséances</b>	Voir <b>dopage par séances auto-infligés</b>
<b>dopage par séances auto-infligés</b>	25
<i>dope (to)</i>	25
<b>doper</b>	25
<i>doping</i>	25
<i>down climbing</i>	23
<i>downclimbing</i>	23
<i>downhill longboard</i>	55
<i>downhill longboarding</i>	55
<i>draft</i>	69
<i>drag hunting</i>	21
<i>draghunting</i>	21
<i>dragon boat</i>	11
<b>dressage western</b>	25
<b>droit de jeu</b>	26
<b>droit de parcours</b>	Voir <b>droit de jeu</b>

<i>dunk</i>	44
<b>échange décisif</b>	26
<b>égalité</b>	27
<b>égalité numérique</b>	27
<i>eight pool</i>	Voir <b>billard anglais</b>
<i>elliptical trainer</i>	73
<i>elliptical training machine</i>	73
<b>elliptique</b>	Voir <b>simulateur-ergomètre elliptique</b>
<b>en-but</b>	27
<b>enchaînement</b>	28
<i>endorsement agreement</i>	19
<b>engin de jeu</b>	28
<b>entraînement cardiovasculaire</b>	28
<b>entraîneur, -euse</b>	29
<b>épreuve de figures libres</b>	29
<b>épreuve de style à l'obstacle</b>	29
épreuve de tirs au but	Voir <b>tirs au but</b>
<b>équipe</b>	30
<b>équitation western</b>	30
<i>ergometer</i>	30
<i>ergometer bike</i>	81
<b>ergomètre</b>	30
escalope	Voir <b>divot</b>

<b>étirement</b>	Voir <b>gymnastique d'étirement</b>
<i>EV</i>	27
<i>even strength</i>	27
<b>ex æquo</b>	30
<i>explosive strength</i>	31
<b>explosivité</b>	31
<i>extreme free falling</i>	71
<i>extreme sport</i>	63
faire la brèche	Voir <b>brèche</b>
<i>fakie</i>	50
<i> fend off (to)</i>	67
<b>fer</b>	31
<b>ficelle</b>	31
<b>figures libres</b>	31
<b>figures libres</b>	Voir <b>épreuve de figures libres</b>
<b>filet !</b>	32
<i>fitness training</i>	34
<b>flexion sur jambes</b>	32
<i>flying disc</i>	24
<i>flysurf</i>	Voir <b>planche volante</b>
<i>forcing</i>	64
<b>forfait</b>	32
<i>four wheelers</i>	65

foyer	Voir <b>pavillon-club</b>
<i>free fight</i>	Voir <b>combat libre</b>
<i>freeriding</i>	58
<i>freeriding board</i>	58
<i>free sport</i>	63
<i>free-style</i>	29, 31
<i>freestyle</i>	29, 31, 53
<i>frisbee</i>	24
<i>full strength</i>	27
<i>futtock</i>	7
<i>games object</i>	28
<i>gangsta fishing</i>	Voir <b>pêche rebelle</b>
<b>gardien de but</b>	33
<b>glace noire</b>	33
<b>glisse aérotractée</b>	33
<i>goal</i>	14
<i>goal average</i>	22
<i>goal keeper</i>	33
<i>goggling</i>	43
<i>goofy</i>	49
<i>green fee</i>	26
<i>greenkeeper</i>	36
<i>greenskeeper</i>	36



<i>grip</i>	34, 62, 64
<b>grippant</b>	34
<i>groggy</i>	74
<b>gymnastique de forme</b>	34
<b>gymnastique d'étirement</b>	34
<b>habitable</b>	35
<i>halfpipe</i>	68
<i>halfpipe riding</i>	68
<i>hand-off</i>	66
<i>head</i>	78
<i>helicopter skiing</i>	35
<b>héliski</b>	35
<i>heli-skiing</i>	35
<i>heliskiing</i>	35
<i>hill climbing</i>	42
<b>hockey sur sable</b>	87
<i>hole-in-one</i>	80
<i>horse-ball</i>	11
<i>horseball</i>	11
<b>hors-jeu</b>	35
<i>hunter style</i>	29
<i>hunter style competition</i>	29
<i>hurdler</i>	21

<i>hydrospeed</i>	54
<i>hydrospeeding</i>	54
<i>indoor ergometer</i>	72
<i>indoor rower</i>	67
<i>indoor sport</i>	75
<b>infériorité numérique</b>	35
<i>in-line skate</i>	46
<i>in-line skating</i>	46
<i>inspection</i>	20
<b>instructions par signes</b>	36
<b>intendant, -e, de terrain</b>	36
<b>invitation privilégiée</b>	36
<b>invité, -e privilégié, -e</b>	37
<i>iron</i>	31
<i>jack</i>	18
<b>jeu de cannes</b>	37
<b>jeu décisif</b>	37
<b>jeu de clubs</b>	Voir <b>jeu de cannes</b>
<b>joueur, -euse de tennis</b>	37
<b>kairos</b>	Voir <b>moment d'exécution</b>
<b>kayak-surf</b>	Voir <b>planche-kayak</b>
<i>kick</i>	79
<i>kite-buggy</i>	16

<i>kite-buggying</i>	16
<i>kite skateboarding</i>	60
<i>kitesnowboarding</i>	56
<i>kite sports</i>	33
<i>kitesurf</i>	61
<i>kitesurfing</i>	61
<i>kneeboard</i>	52
<i>kneeboarding</i>	52
<i>let</i>	32
<b>lice</b>	38
<b>lièvre</b>	38
<i>life coaching</i>	84
<i>lift</i>	71
ligne de vie	Voir <b>voie d'escalade sécurisée</b>
<i>live scoring</i>	72
loch	Voir <b>compteur de vitesse</b>
<i>longboard</i>	Voir <b>planche de surf</b>
<b>manche décisive</b>	38
marathon d'altitude	Voir <b>course de dénivelés</b>
<b>marché des transferts</b>	38
<b>marche nordique</b>	39
<b>marque</b>	39
<i>mass start</i>	23

<b>MDT</b>	Voir <b>marché des transferts</b>
<b>mécénat</b>	39
<b>mécène</b>	40
<b>mêlée ouverte</b>	40
<b>mêlée spontanée</b>	Voir <b>mêlée ouverte</b>
<b>meneur, -euse de chiens</b>	40
<i>mercato</i>	39
<i>microlight aeroplane</i>	6
<b>minimoto</b>	41
<b>minutage</b>	41
<b>minutes en or</b>	41
<i>mixed martial arts</i>	18
<i>MMA</i>	18
<i>model aeroplane</i>	5
<i>model aircraft</i>	5
<b>modèle</b>	Voir <b>aéromodèle</b>
<i>modeler</i>	6
<b>modéliste</b>	Voir <b>aéromodéliste</b>
<i>modeller</i>	6
<b>moment d'exécution</b>	42
<i>moneytime</i>	41
<b>montée impossible</b>	42
<b>moto de poche</b>	Voir <b>minimoto</b>

<b>motorodéo</b>	42
<i>mountain bike</i>	81
<i>mountainboard</i>	60
<i>mountainboarding</i>	60
<i>mountaineering</i>	8, 88
<i>multisport adventure race</i>	67
<i>musher</i>	41
nage avec palmes, masque et tuba	Voir <b>nage PMT</b>
<b>nage PMT</b>	43
<i>naming</i>	43
<i>nature sport</i>	5
<b>nivoplanchiste</b>	43
<i>no contest</i>	70
<b>nommage</b>	43
<i>Nordic ski walking</i>	39
<i>Nordic walking</i>	39
<i>off-side</i>	35
onze mètres	Voir <b>tir de réparation</b>
<i>out</i>	23
<i>outdoor sport</i>	76
<i>pace maker</i>	38
<i>paddleboard</i>	50
<i>paddleboarding</i>	50

<i>paddle surf</i>	52
<i>paddle surfing</i>	52
<b>panier à panier</b>	44
<b>panier smashé</b>	44
<b>paramoteur</b>	44
<i>paramotor</i>	44
<i>paramotoring</i>	44
<b>parc de sports</b>	45
<b>parrainage</b>	45
<b>parrainer</b>	45
<b>parraineur</b>	46
<b>partenaire d'entraînement</b>	46
<b>patin à roues alignées</b>	Voir <b>patin en ligne</b>
<b>patin en ligne</b>	46
<i>patron</i>	40
<i>patronage</i>	39
<b>patronage</b>	47
<b>pavillon-club</b>	47
<i>pêche no-kill</i>	Voir <b>pêcher-relâcher</b>
<b>pêche rebelle</b>	47
<b>pêcher-relâcher</b>	48
<b>pêche urbaine</b>	48
<i>penalty shout-out</i>	80

<b>phase finale</b>	48
photo <i>finish</i>	Voir <b>photographie d'arrivée</b>
<b>photographie d'arrivée</b>	49
<b>pied-droit-devant</b>	49
<b>pied-gauche-devant</b>	49
<b>pieds-inversés</b>	50
<b>planche à bras</b>	50
<b>planche acrobatique de neige</b>	50
<b>planche acrobatique terrestre</b>	51
<b>planche à cru</b>	51
<b>planche aérienne</b>	51
<b>planche aérotractée</b>	Voir <b>planche volante</b>
<b>planche à genoux</b>	52
<b>planche alpine</b>	Voir <b>planche de piste</b>
<b>planche à rame</b>	52
<b>planche à roues</b>	53
<b>planche à roulettes</b>	53
<b>planche artistique de neige</b>	53
<b>planche à vague</b>	Voir <b>planche de surf</b>
<b>planche à voile</b>	54
<b>planche à voile terrestre</b>	54
planche courte	Voir <b>planche de surf</b>
<b>planche d'eau vive</b>	54

<b>planche de descente</b>	55
<b>planche de dune</b>	55
<b>planche de neige</b>	55
<b>planche de neige tractée</b>	56
<b>planche de piste</b>	56
<b>planche de plage</b>	56
<b>planche de reflux</b>	Voir <b>planche de plage</b>
<b>planche de rue</b>	57
<b>planche de sillage</b>	57
<b>planche de sport</b>	57
<b>planche de surf</b>	58
<b>planche hors-piste</b>	58
<b>planche-kayak</b>	59
planche longue	Voir <b>planche de surf</b>
<b>planche nautique</b>	59
<b>planche terrestre</b>	59
<b>planche terrestre aérotractée</b>	60
<b>planche tout-terrain</b>	60
<b>planche ventrale</b>	60
<b>planche volante</b>	61
<b>planchiste</b>	61
<i>playground</i>	7
<i>play-off</i>	48, 63, 65, 80



<i>pocket bike</i>	41
<b>poignée</b>	62
<i>point average</i>	22
<i>pole position</i>	62
<i>pole walking</i>	39
<i>pool game</i>	12
<b>position des pieds</b>	62
<b>position de tête</b>	62
<b>poule finale</b>	62
<i>powered paraglider</i>	44
<i>powered paragliding</i>	44
<i>power play</i>	77
<i>PPG</i>	44
<i>practice</i>	78
<b>pratique affranchie</b>	63
<b>pratique extrême</b>	63
<i>pre-gripping</i>	64
<b>préparation au saut porté</b>	63
<i>pressing</i>	64
<b>pression</b>	64
<b>prise</b>	64
<b>privilège</b>	Voir <b>invitation privilégiée</b>
<b>prolongation décisive</b>	65

<b>PTT</b>	Voir <b>planche tout-terrain</b>	
<b>quad</b>		65
<i>quad bike</i>		65
<i>quad cycle</i>		65
<b>quadricycle</b>	Voir <b>quad (1)</b>	
<b>queue d'hirondelle</b>		66
<b>radeau en eau vive</b>		66
<b>raffut</b>		66
<b>raffuter</b>		67
<i>rafting</i>		66
<b>raid aventure</b>	Voir <b>raid multisport</b>	
<b>raid multisport</b>		67
<b>raid sportif</b>	Voir <b>raid multisport</b>	
<b>rameur d'intérieur</b>		67
<b>rampe de neige</b>		68
<b>randonnée d'aventure</b>		68
<b>randonnée palmée</b>	Voir <b>nage PMT</b>	
<i>ranking list</i>		17
<i>rating</i>		18
<b>ratissage</b>		69
<b>recrutement des espoirs</b>		69
<i>regular</i>		49
<i>reining</i>		26

<b>reprise !</b>	69
<b>retour</b>	70
<i>riverboard</i>	54
<i>riverboarding</i>	54
<i>rollerblade</i>	46
<i>rollerblading</i>	46
<i>rollerboard</i>	53
<i>roller skate</i>	65
<i>roller skating</i>	65
<i>roller skating rink</i>	38
<b>roue arrière</b>	70
<i>ruck</i>	40
<i>rucking</i>	69
<i>run average</i>	22
<i>running treadmill</i>	78
<i>sandboard</i>	55
<i>sandboarding</i>	55
<b>sans décision</b>	70
<b>saut acrobatique sur tremplin de neige</b>	70
<b>saut extrême</b>	71
<b>saut porté</b>	71
<i>score</i>	39
<b>score en direct</b>	72

<i>scoring zone</i>	27
<b>séance de trot</b>	72
service gagnant	Voir <b>as</b>
<i>set of clubs</i>	37
<i>shadow boxing</i>	13
<i>shaft</i>	78
<i>shortboard</i>	Voir <b>planche de surf</b>
<i>short handed play</i>	35
<i>shorthanded play</i>	35
<i>shot</i>	79
<i>show hunter competition</i>	29
<b>simulateur-ergomètre</b>	72
<b>simulateur-ergomètre d'aviron</b>	Voir <b>rameur d'intérieur</b>
<b>simulateur-ergomètre de bicyclette</b>	Voir <b>vélo d'intérieur</b>
<b>simulateur-ergomètre de course à pied</b>	Voir <b>tapis de course</b>
<b>simulateur-ergomètre de patinage</b>	73
<b>simulateur-ergomètre d'escalade</b>	73
<b>simulateur-ergomètre d'escalier</b>	73
<b>simulateur-ergomètre elliptique</b>	73
<b>sirène de jeu</b>	74
<b>site de pratique</b>	74
<i>skateboard</i>	53, 60
<i>skateboarding</i>	53, 60

<i>skateboardwheels board</i>	53
<i>skatepark boarding</i>	51
<i>skating oval</i>	8
<i>skating ring</i>	8
<i>skating treadmill</i>	73
<b>ski héliporté</b>	Voir <b>héliski</b>
<i>skimboard</i>	56
<i>skimboarding</i>	56
<i>skipper</i>	17
<i>ski walking</i>	39
<i>skyboard</i>	52
<i>skyboarder</i>	7
<i>skyboarding</i>	52
<i>skymarathon</i>	Voir <b>course de dénivelés</b>
<i>skyrace</i>	21
<i>sky running</i>	21
<i>skysurfing</i>	52
<i>slam</i>	17
<i>slam dunk</i>	44
<i>snakeboarding</i>	57
<i>snatched victory</i>	82
<i>snorkeling</i>	43
<i>snorkelling</i>	43

<i>snowboard</i>	55
<i>snowboarder</i>	43
<i>snowboarding</i>	55
<i>snowkiting</i>	56
<i>snowpark board</i>	51
<i>snowpark boarding</i>	51
<i>snowskate</i>	51
<i>snowskating</i>	51
<b>sonné, -e</b>	74
<b>sortie d'angle</b>	74
<b>sortie de coin</b>	Voir <b>sortie d'angle</b>
sortie en corner	Voir <b>sortie d'angle</b>
<b>souiche</b>	Voir <b>ficelle</b>
<i>sparring partner</i>	46
<i>speed hill climbing</i>	42
<i>speedometer</i>	19
<i>speedsail board</i>	54
<i>speedsailing</i>	54
<b>spiroballe</b>	75
<i>sponsor</i>	40, 46
<i>sponsor (to)</i>	45
<i>sponsoring</i>	39, 45
<i>sponsorship</i>	39, 45, 47

<b>sport de planche</b>	75
<b>sport de salle</b>	75
<b>sport d'extérieur</b>	76
sport extrême	Voir <b>pratique extrême</b>
<i>sports board</i>	57
<i>sports park</i>	45
<i>spot</i>	74
<i>squat</i>	32
<i>squatting</i>	32
<b>stadiaire</b>	76
stadier, -ière	Voir <b>stadiaire (1)</b>
<i>stadium seat cushion</i>	22
<i>stake out</i>	7
<i>stake out area</i>	7
<i>stalking</i>	16
<i>stance</i>	62
<i>starting block</i>	13
<i>stepper</i>	73
<i>steward</i>	76
<i>stewarding</i>	Voir <b>stadiaire (2)</b>
<i>stop-and-go</i>	10
<i>strapping</i>	11
<i>streetboarding</i>	57

<i>street fishing</i>	48
<i>stretching</i>	34
<i>stunt</i>	42
<b>supériorité numérique</b>	77
supporter	77
<b>supporteur, -trice</b>	77
<b>surf</b>	Voir <b>planche de surf</b>
<i>surfboard</i>	58, 59
<i>surfboarding</i>	58, 59
<b>surf de plage</b>	Voir <b>planche de plage</b>
<b>surf des neiges</b>	Voir <b>planche de neige</b>
<i>surfing</i>	58
<i>swallow-tail</i>	66
<i>sweep</i>	17
<i>swingball</i>	75
<i>swish</i>	31
<i>swish shot</i>	31
<i>switch</i>	50
<i>tackling</i>	77
<b>tacle</b>	77
tacler	Voir <b>tacle</b>
tacleur, -euse	Voir <b>tacle</b>
<b>tapis de course</b>	78



<i>team</i>	30
<i>tennis player</i>	37
<b>tennis sur sable</b>	87
<b>terrain d'entraînement</b>	78
<b>tête</b>	78
<i>tetherball</i>	75
<i>tie-break</i>	26, 37, 38
<b>tige</b>	78
<i>tiller extension</i>	7
<i>time</i>	69
<i>time-out</i>	9
<i>timing</i>	28, 41, 42
<b>tir</b>	78
<b>tirage au sort</b>	79
<b>tir à la ficelle</b>	Voir <b>ficelle</b>
<b>tir dans le vide</b>	79
<b>tir de réparation</b>	79
tirer	Voir <b>tir</b>
tireur, -euse	Voir <b>tir</b>
<b>tirs au but</b>	79
<i>toss</i>	79
<b>tour final</b>	80
<b>tournoi final</b>	80

<i>trail</i>	22
<i>trail running</i>	22
<i>trainer</i>	29
<i>trek</i>	68
<i>trekking</i>	68
<b>tremplin acrobatique</b> Voir <b>saut acrobatique sur tremplin de neige</b>	
<i>trolley</i>	16
<i>trotting</i>	72
trou d'un coup	Voir <b>trou en un</b>
<b>trou en un</b>	80
<i>twin tip</i>	12
<i>twin-tip</i>	12
<b>ULM</b>	Voir <b>aéronef ultraléger motorisé</b>
<i>ultimate</i>	81
<b>ultime-passe</b>	81
<b>ultraléger motorisé</b>	Voir <b>aéronef ultraléger motorisé</b>
<i>up-and-under</i>	16
<i>urban fishing</i>	48
<b>véliplanchiste</b>	81
<b>vélo d'intérieur</b>	81
<b>vélo tout-terrain</b>	81
<i>via corda</i>	83
<i>via cordata</i>	83

via ferrata	83
<b>victoire à l'arraché</b>	82
<b>virage coupé</b>	82
<b>voie d'escalade aménagée</b>	82
<b>voie d'escalade sécurisée</b>	83
<b>voiturette</b>	83
<b>volley sur sable</b>	87
<b>VTT</b>	Voir <b>vélo tout-terrain</b>
<i>wakeboard</i>	57
<i>wakeboarding</i>	57
<i>walk-over</i>	32
<i>warning</i>	10
<i>wave ski</i>	59
<i>wave skiing</i>	59
<i>western riding classes</i>	30
<i>wheeling</i>	70
<i>wild card</i>	36, 37
<i>wild card entry</i>	36
<i>winch</i>	14
<i>windbreaker</i>	20
<i>windsuit</i>	20
<i>windsurf</i>	54
<i>windsurfer</i>	81

<i>windsurfing</i>	54
<i>wing suit</i>	19
<i>wingsuit</i>	19
<i>wish</i>	13
<i>wishbone</i>	13
<i>wood</i>	13

Fascicules déjà édités :

- Cent termes français
- Vocabulaire de la chimie et des matériaux
- Vocabulaire de la défense
- Vocabulaire de l'audiovisuel et de la communication
- Vocabulaire de l'économie et des finances
- Vocabulaire de l'équipement, des transports et du tourisme
- Vocabulaire de l'ingénierie nucléaire
- Vocabulaire des techniques de l'information et de la communication (TIC)
- Vocabulaire du pétrole et du gaz

Le texte de ces fascicules est reproductible selon les conditions imposées par la réglementation en vigueur.

Il peut être téléchargé à partir du site **FranceTerme** ([www.franceterme.culture.fr](http://www.franceterme.culture.fr)), à la rubrique *Librairie en ligne*.

La terminologie est évolutive. Pour avoir une version constamment à jour de ce vocabulaire, consultez la base de données **FranceTerme**.

***Ces fascicules font partie d'une collection. Ils sont disponibles gratuitement.***

***Écrire à l'adresse ci-dessous :***

Ministère de la Culture et de la Communication

Délégation générale à la langue française et aux langues de France

6 rue des Pyramides, 75001 Paris

Courriel : [terminologie.dgflf@culture.gouv.fr](mailto:terminologie.dgflf@culture.gouv.fr)

Vous cherchez à le dire en français ?



6 rue des Pyramides  
75001 Paris  
Téléphone 01 40 15 73 00  
Télécopie 01 40 15 36 76  
[dglfff@culture.gouv.fr](mailto:dglfff@culture.gouv.fr)  
[www.dglf.culture.gouv.fr](http://www.dglf.culture.gouv.fr)



95 avenue de France  
75013 Paris  
Téléphone 01 40 45 90 00  
Télécopie 01 40 45 96 04  
[commission.terminologie@jeunesse-sports.gouv.fr](mailto:commission.terminologie@jeunesse-sports.gouv.fr)  
[www.sports.gouv.fr](http://www.sports.gouv.fr)